

KARTUZY ŻUKOWO CHMIELNO PRZODKOWO SOMONINO  
STEŻYCA SULECZYNO SIERAKOWICE

STANISZEWO

2

O Unii Europejskiej

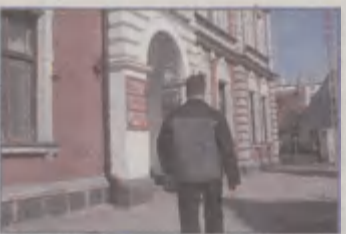


Pierwszy międzygimnazjalny konkurs o Unii Europejskiej o puchar burmistrza gminy Kartuzi zorganizowano w Zespole Szkół w Staniszewie.

KARTUZY

10

Zamówienia do podpisu



Przedstawicielka jednej z firm ubezpieczeniowych urządziła sobie „biuro” pomiędzy świetlicą dla oczekujących na komisję poborową a gabinetem komisji.

SPORT

13

Piłka nożna

16



Rozegrany w minioną sobotę mecz w Steżycy udowodnił, że w IV lidze do końca rozgrywek toczyć się będzie zacięta walka o każdy punkt pomiędzy wszystkimi zespołami.

Pow. kartuski. Policjanci ustalają przyczyny wypadku

## OFIARA KARAMBOLU



Trudno było jednoznacznie określić przebieg wypadku. Z prawej Tomasz Zieman, zastępca komendanta powiatowego policji w Kartuzach.

Fot. Artur Socha

Policjanci z Komendy Powiatowej Policji w Kartuzach wciąż ustalają przyczyny karambolu, do którego doszło 18 marca w godzinach porannych za Egierowem. W kartuskim szpitalu zmarł Brunon Sz., 46-letni mieszkaniec Klukowej Huty który został najbardziej poszkodowany w wypadku.

- Jeszcze za wcześnie, by formułować końcowe wnioski - powiedziała oficer prasowy Iwona Kuczyńska z KPP Kartuzi. - Trwają przesłuchania świadków i każdy drobiazg może zmienić ostateczny obraz tego, co naprawdę wydarzyło się na drodze z Egierowa do

Kościerny Uczestnicy karambolu wracają powoli do zdrowia.

- Wciąż jestem pod opieką lekarzy, choć nie jest najgorzej, odczuwam skutki potłuczenia - mówi Henryk Szycia, właściciel firmy budowlanej, który stracił w karambolu samochód. W wypadku straciliśmy kolegę. Był dobrym stolarzem, pracował u mnie dwa lata. Zostawił żonę i dwie córki - dopowiedział Henryk Szycia.

- Ponieważ był to wypadek w drodze do pracy, rodzina nie zostanie bez środków do życia.

G; s.)

Dziennik Bałtycki\*

cna

## WYGRAJ MIESZKANIE

Powiększ swoje szanse!

W czwartek, 11 kwietnia w „Dzienniku Bałtyckim” karta konkursowa po raz drugi!



Kolejny kupon konkursowy dziś w „Dzienniku”

CHMIELNO

Zatrudnili bezrobotnych



Zatrudnieni w gminie Chmielno bezrobotni sprzątają rejon Miechucina.

Fot. Artur Socha

Gmina Chmielno jako jedyna w powiecie kartuskim zatrudniła w tym miesiącu ośmiu bezrobotnych do prac interwencyjnych.

- W tym roku tylko gmina Chmielno wystąpiła z wnioskiem o zatrudnienie osób bezrobotnych - przyznała Barbara Kapica, kierownik Powiatowego Urzędu Pracy w Kartuzach. - Jednak zainteresowanie takim zatrudnieniem wykazały wszystkie gminy.

- Osoby bezrobotne wykonują w naszej gminie prace interwencyjne już od pięciu lat - tłumaczy Zbigniew Roszkowski, wójt gminy Chmielno. Powiatowy Urząd Pracy wypłaca tym osobom 300 zł miesięcznie oraz opłaca składki ZUS. Gdyby nie ta forma dofinansowania gminy nie byłoby stać na zatrudnienie bezrobotnych.

- Osoby te sprzątają drogi gminne i powiatowe łącznie z chodnikami oraz tereny Chmielna, Miechucina i innych miejscowości naszej gminy - wylicza Z. Roszkowski.

(K.M.)

REKLAMA

W?M Zakład Produkcyjno-Usługowy  
Wiestaw Mechański

Patubice 40,  
83-340 Sierakowice  
tel. 684 74 49, fax (058) 681 60 27

83-300 Kartuzi, ul. Gdańska 13,  
tel/fax (058) 681 04 33

SZYBY zespolone  
bezpieczne  
ootywałeniowe  
SZLIFOWANIE  
szkła i luster  
USŁUGI SZKLARSKIE



7-19ft/r/inik

REKLAMA

COLTEXT  
DAKAR  
REGIONALNA SIĘĆ SPRZEDAŻY

Na/fepszor  
fferta na rynku

Mmmmm «1\*  
Plus

21,5 zł Abon. miesięczny Półośzeniu ad  
w tym? 2,5 gr/miń

- Kartuzi, ul. Dworcowa 5 (deptak)  
tel. 681 42 66, (0-603) 60-50-70
- Sierakowice, ul. Słupska 2  
tel. 64 77 88,, (0-603) 66-90-66

Nokia 3310

1 zł



Specjalny oferta w Rozbudowanie Prezentacji.  
Dyktwo dofinansowanie dofinansowania jest do głównego rachunku.

Mw.e0tt0x.plimgsm.pl

Wsprzedaży także zestawy simplus.

Teraz Mini Zestaw

za 19 zł

SIMPLUS

74053

NTN Kartuzy

SYGNAŁY  
CZYTELNIKÓW

**Znowu śmieci.** Temat śmieci, jak zauważyłem, niejednokrotnie był już poruszany przez czytelników na tamach gazety. Ja chciałbym powrócić do niego jeszcze raz. To, że trasy spacerowe w podkartuskich lasach są „ozdobione” puszkami, butelkami i opakowaniami po słoicychach jest, niestety, codziennością. Prawdziwy szok przeżyłem znajdując odpady głęboko w lesie. W miejscu, gdzie nie ma żadnych ścieżek. Gdzie - wydawałoby się - żyją tylko zwierzęta, lub docierają jedynie prawdziwi miłośnicy przyrody. W takim miejscu ktoś urządził sobie składowisko odpadów. Równocześnie zadziwiał upór osoby lub osób, które z workami na plecach dotarły do miejsca oddalonego od najbliższych domostw o około trzy kilometry. Czy potrzebną na to energię i czas nie można było wykorzystać do czegoś pożytecznego?  
*Darek z Kartuz*

**Czekam na basen.** Od kilku lat co pewien czas mówi się o budowie basenu w Kartuzach. Teraz temat znów jest na ustach mieszkańców naszego miasta. Podobno wreszcie podjęto ostateczną decyzję i ma się rozpocząć budowa. Ile razy już o tym słyszałem? W istnienie basenu uwierzę nie wtedy, gdy rozpocznie się budowa, lecz wtedy gdy pierwszy raz będę miał okazję go przepłynąć.  
*Arek z Kartuz*

**Nieuczyny pracodawca.** Zostałam przyjęta na miesięczny okres próbny do pracy w małym sklepie spożywczym. Byłam z tego powodu bardzo szczęśliwa, bo przecież wszyscy wiemy, jak trudno o pracę w ostatnich latach. W mojej opinii przez okres próbny sumiennie wypełniałam swoje obowiązki i nie dałam żadnych powodów do niezadowolnienia ze mnie. Właściciel nie zatrudnił mnie jednak. Co więcej, nie otrzymałam wynagrodzenia za przepracowany czas. Podejrzewam, że pracodawca od początku nie zamierzał mnie zatrudnić. Po prostu przez miesiąc miał darmową siłę roboczą. Myślę, że w podobny sposób oszukał inne młode dziewczyny, dając im złudną nadzieję.  
*Aleksandra z Kartuz*

Codziennie w godz. od 8 do 16  
czekamy na Państwa opinie,  
sygnały i interwencje pod nr tel.  
681-18-44

Liczba dnia

3172

**- tyle metrów kw.  
gruntów sprzedała ze  
swego mienia  
komunalnego gmina  
Somonino w ubiegłym  
roku. Otrzymała z tego  
tytułu 45119 zł.**

Pierszczewo, gm Stężyca. Zagrożona stacja

Harcerskie obawy

**W**oda zalała tereny wokół stacji kartuskiego hufca, mieszczącej się nad jeziorem Zamkowsko w Pierszczewie. Przyczyną zalania, jak twierdzą władze hufca, jest zniszczenie drenarki, "wykonanej dwa lata temu przez Urząd Gminy w Stężycy. Ktoś przekopał też rów, który połączył jeziora. Powstał niekontrolowany spływ wody. Naczelny podwyższył on lustro wody, a dwa jeziora znajdujące się po obu stronach stacji połączyły się, tworząc jedno rozlewisko. Budynek stacji od wody jeziora dzieliło kilkadziesiąt metrów, teraz zaledwie siedem. Zdaniem urzędników gminy w Stężycy poziom wód wszystkich jezior znacznie się podniósł z powodu roztopów i opadów deszczu.

- Zanim nadejdzie czas letniego wypoczynku chcemy sprawdzić drożność przepustów i drenażu - powiedział Jacek Romiński z UG w Stężycy. Powiadomiona została policja, która zrobiła zdjęcia zniszczeń i weszła postę-

Wypoczynek pod znakiem zapytania



**Małgorzata Kiinkosz**  
komendant hufca w Kartuzach

*- Kilka dni temu pojechałam na wizytację naszej bazy obozowej w Pierszczewie przed otwarciem sezonu letniego. To co tam zastałam przerażyło mnie. W wyniku zniszczenia drenarki znacznie podniósł się poziom wody, podtopione są tereny przy naszej stacji. W tej chwili zniszczenia spowodowane przez wodę są bardzo duże. Zalaniu i zniszczeniu uległ drewniany pomost, który znajduje się przy stacji. Nie wiem, czy w takiej sytuacji w ogóle uda się nam otworzyć w tym roku obóz.*

rn. Artur socha

Woda opada



**Jarosław Paczoska**  
zastępca komendanta PSP w Kartuzach

*- Po zawiadomieniu nas przez harcerzy o zagrożeniu w Pierszczewie pojechaliliśmy zapoznać się z sytuacją. Na miejscu stwierdziliśmy, że przepompowanie nadmiaru wody trwałoby co najmniej kilkanaście dni.*

Fot. Artur Socha

*Obecnie podniesiony poziom wody w jeziorze bezpośrednio nie zagraża budynkowi stacji hufca. Zauważyliśmy również, że woda w ostatnich dniach w akwenie zaczęła opadać. Aby jej poziom wrócił do normy, trzeba przede wszystkim udrożnić przepusty, dokonać odbudowy istniejącej drenarki.*

powanie, mające na celu ustalenie sprawcy tego czynu. Harcerze o podtapianym terenie stacji powiadomili również zarząd Parku Kra-

jobrazowego, Nadleśnictwo Kartuzy oraz Gminę Kartuzy. Na razie od instytucji tych nie otrzymaliśmy żadnych wskazań odnośnie dalszych działań, czy pomocy (dal)

Po paszporty do urzędu

**D**laczego sezon turystyczny jeszcze daleko, ale już teraz planując urlop warto sprawdzić ważność paszportu. Dokument ten jest wystawiany na 10 lat. Aby uniknąć kolejek i niepotrzebnego stresu można już teraz złożyć wniosek o wydanie nowego paszportu. Urząd Paszportowy w Kartuzach jest w innym, niż do

tej pory miejscu. Punkt ten znajduje się w siedzibie Urzędu Gminy w Kartuzach przy ul. Hallera 1, w pokoju nr 220. Czynnny jest w poniedziałki, czwartki i piątki od godz. 9 do 14, we wtorki od godz. 9 do 15.30, a w środy - od godz. 9 do 13.

Na razie w Kartuzach nie ma większych kolejek po paszport; na ten dokument czeka się około miesiąca.

Zgłaszając się po nowy paszport trzeba mieć dowód osobisty wypełniony kwestionariusz, dowód wpłaty na wskazane konto bankowe, znaczek skarbowy za 5 zł, 3 aktualne fotografie paszportowe oraz skrócony odpis aktu urodzenia (jeśli ubiegamy się o paszport pierwszy raz).

(J. s.)

O NICH SIĘ MOWI

Dobrze jest znać języki obce

**Anna Pior**  
Urodzona: 25.12.1977

Miejsce zamieszkania: Gdańsk

Stan cywilny: panna

Funkcja: podinspektor ds. współpracy zagranicznej Urzędu Gminy w Żukowie

Przygoda z zawodem: Od 1999 roku współpracowała z Urzędem Gminy w Żukowie jako tłumacz.

Koordynowała działania na rzecz porozumienia gminy Żukowo z gminą Wendelstein, a potem Saint Junien. Od września 2001 roku pełni funkcję podinspektora ds. współpracy zagranicznej Urzędu Gminy w Żukowie. Odpowiada za korespondencję między zaprzyjaźnionymi gminami, utrzymywanie kontaktów, opracowywanie programów wzajemnych wizyt.

Hobby. Wędrowki po górach, śpiew - Ukończyłam germanistykę na Uniwersytecie Gdańskim. Od małego lubiłam śpiewać - najpierw w scholi, potem w zespole muzycznym, we wspólnocie akademickiej. Jestem tłumaczem języka niemieckiego, uczę się francuskiego, znam angielski - mówi pani Ania.

**W**raz z ośmioma młodymi ludźmi z gminy Żukowo tworzy grupę tzw. ambasadorów, liderów propagujących ideę partnerstwa



Fot. Janina Stefanowska

między gminami w swoich środowiskach.

Dokumentuje międzynarodową działalność szkół. Przygotowuje też stoisko Żukowa na niemieckie targi myśliwskie, wędkarskie w Saint Junien.

Wolny czas pani Ania poświęca na poznawanie gminy Żukowo - z zagranicznymi gośćmi przeszła Jar Raduni.

Uwielbia góry - pokonywanie ich na własnych nogach należy do jej przyjemności.

(J. S.)

CYTAT TYGODNIA

Wyprzedzić zdarzenia

- Komendant jest zawsze na pierwszej linii frontu - pochwaliła starosta, Janina Kwiecień, komendanta powiatowego Państwowej Straży Pożarnej, Edmunda Kwidzińskiego. - I trudno, by wyprzedzał wypadki (samochodowe - przyp. autora) - roześmiała się wesoło. Rzeczą działają się na pierwszym spotkaniu nowo powołanej powiatowej Komisji ds. Bezpieczeństwa i Porządku w Kartuzach.

(J-S.)

WARTO WIEDZIEĆ

Nieletni pod opieką

W ubiegłym roku policja skierowała 140 wniosków i pism do instytucji i organizacji zainteresowanych wychowaniem dzieci i młodzieży, monitorując w ich sprawie. Do Sądu Rodzinnego w Kartuzach skierowano 61 pism, do szkół i innych placówek wychowania - 21, służby zdrowia i opieki społecznej - 15, poradni psychologiczno-pedagogicznej - 18, Powiatowego Centrum Pomocy Rodzinie - 14, gminnych ośrodków pomocy społecznej - 11. W ramach profilaktyki i prewencji policjanci interesowali się 188 nieletnimi osobami, w gronie których znajdowało się 112 sprawców czynów karalnych, a 76 osób to osoby zagrożone demoralizacją.

(J.S.)

PODPATRZONE

Kawka u starosty



Fot. Artur Socha

Na spotkaniu u starosty kartuskiego, Janiny Kwiecień, częstowano kawą, herbatą i drożdżówką, upieczoną przez panią starostę. - Może kawy? - pyta Henryk Klawikowski, były komendant policji, nalewając gorący napój Józefie Byczkowskiej, członkini nowo powołanej Komisji ds. Bezpieczeństwa i Porządku.

- Pamiętaj, że pijam tylko najlepsze gatunki - zdaje się odpowiadać Józefa Byczkowska, będąca jednocześnie powiatowym rzecznikiem konsumentów.

(J.S.)

PRZODKOWO. NASZA GMINA

Rozdano nagrody

Wczoraj została rozstrzygnięta IV edycja konkursu „Nasza gmina” w Przodkowie. Prace plastyczne, przestrzenne i fotograficzne, przedstawiające piękne miejsca w gminie, oceniano czterooosobowe jury w składzie Ewa Czajkowska, Gabriela Formela, Dorota Ulenberg i Andrzej Wyrzykowski. W sumie wpłynęły 132 prace, najwięcej plastycznych. Konkurs miał charakter otwarty. W pięciu kategoriach wiekowych mogły się wykaazać dzieci od lat siedmiu po osoby dorosłe. Nagrody i wyróżnienia zostały rozdane w Szkole Podstawowej. Zdaniem jury szczególnie pięknie prezentowały się prace fotograficzne uczestników grupy powyżej lat 15 i dorosłych. Nagrodę specjalną za „profesjonalizm i utrwalanie w obiektywie życia mieszkańców gminy Przodkowo” otrzymał nasz redakcyjny kolega, fotoreporter Artur Socha. - Poprzez konkurs chcemy promować nie tylko gminę, ale również młodych, utalentowanych ludzi - mówi Andrzej Wyrzykowski, wójt Przodkowa. Laureatami pierwszej nagrody zostali: Tomasz Wieki z Wilanowa w kategorii prac plastycznych (do lat 7), Ewelina Miller z Wilanowa (do lat 9), Karolina Krefta z Wilanowa (do lat 12) oraz Monika Jankowska z Zespołu Szkół w Przodkowie (do lat 15). Wśród prac fotograficznych w kategorii do lat siedmiu nagrodę pierwszą nie przyznano. Natomiast w grupie do lat 12 zwyciężyła Ewelina Bach z Pomieczyna, a w grupie do lat 15 pierwsze miejsce zajął Piotr Mejer z Koloni. Wszystkie nagrodzone prace będąc można obejrzeć w Bibliotece Publicznej w Przodkowie.

(K.B.)

Kartuzy. Po apelu „Dziennika”

# Komputer dla Żanety

— Po dramatycznym wypadku — Rodzice apelują o pomoc — Dobre serce Czytelników

W ramach reportażu oraz apelu zamieszczonego na naszych

łamach, siedemnastoletnia Żaneta Puzdrowska z Kartuz, która uległa ciężkiemu wypadkowi samochodowemu, otrzymuje pomoc finansową i rzeczową. Tuż przed świętami wielkanocnymi w jej domu na os. Wybickiego pojawili się przedstawiciele fundacji Kiwanis Kartuzy International - koło w Kartuzach.

Lider fundacji, Alojzy Falk, oraz skarbnik organizacji, Andrzej Cyszka, w obecności kierownika oddziału „Dziennika Bałtyckiego” w Kartuzach, sekretarza Szmidki - wręczyli Żanecie komputer z programem.

- Mamy nadzieję, że komputer przyda się do nauki i zabawy. W ten sposób nasza fundacja, której celem jest niesienie pomocy potrzebującym dzieciom i młodzieży, odpowiada na apel redakcji „Dziennika Bałtyckiego” w Kartuzach - powiedział A. Falk. Zaś skarbnik fundacji dodał, że działacze czynią starania, aby dokupić jeszcze drukarkę i modem.

- Wtedy będziesz miała możliwość przesyłania i odbierania listów internetowych od koleżanek oraz instytucji takich jak Szkoła - dodał A. Cyszka.



Alojzy Falk (z lewej) oraz Andrzej Cyszka przekazali Żanecie Puzdrowskiej komputer.

Fot. Artur Socha

- Serdecznie dziękuję. Ten komputer na pewno ułatwi mi życie - odparła Żaneta. - To będzie moje narzędzie do nauki, do zabawy, będzie też moim oknem na świat.

A jej mama dodała, że córka stara się o szkołę w Konstancinie. Na razie jednak nastolatka ma przerwę w nauce, ponieważ przebywa na rehabilitacji w Szpitalu Specjalistycznym w Kościerzynie. W ramach świątecznej przepustki, do końca tego tygodnia jest w domu.

Przypomnijmy, że siedemnastoletnia Żaneta we wrześniu ubiegłego roku uległa ciężkiemu wypadkowi samochodowemu. Przeszła operację kręgosłupa, jest częściowo sparaliżowana. Dziś, po półrocznym leczeniu i rehabilitacji, porusza się na wózku inwalidzkim. Umie utrzymać się przy pomocy urządzenia pionizacyjnego zwanego parapodium.

W styczniu rodzicom dziewczynki udało się kupić wózek inwalidzki, parapodium i przeciwoleży-

nowy materac. Nie było ich stać na poniesienie tak dużych wydatków, dlatego zwrócili się o pomoc finansową do Czytelników „Naszego Tygodnika Kartuzy”, dodatku do „Dziennika Bałtyckiego”. Apel państwa Puzdrowskich spotkał się z życzliwością ludzi dobrej woli - wpłacali pieniądze na konto, do skarbonek w kwaciarniach Danuty Zaremby, skarbonki w punkcie Totolotka na os. Wybickiego. A dzieci w szkołach zorganizowały zbiórki.

(J. S.)

## W SKRÓCIE

### Zwłoki w piwnicy

**KARTUZY.** Czterdziestoosmioletnia mieszkanka gminy Kartuzy powiesiła się w piwnicy bloku mieszkalnego. Jej ciało odnalazł mąż. - Kobieta powiesiła się w pomieszczeniu piwnicznym bloku mieszkalnego - mówi Zbigniew Flis, naczelnik sekcji kryminalnej KPP w Kartuzach. Na razie nie są znane przyczyny targnięcia się kobiety na swoje życie. Prokuratura i policja wykluczyli działanie osób trzecich. Zwłoki przewieziono do prosektorium w Kartuzach. Jest to już drugie w tym roku samobójstwo na terenie gminy Kartuzy. Kilka dni wcześniej w pomieszczeniu gospodarczym powiesił się 55-letni mężczyzna.

### Zatrzymani w pościgu

**KARTUZY.** Dwaj mężczyźni będący pod wpływem alkoholu uszkodzili mercedesa zaparkowanego na parkingu przy ul. Rościerskiej. - Mężczyźni wybili reflektory w mercedesie sprinterze, należącym do Wojciecha J., mieszkańca powiatu kartuskiego - mówi Andrzej Czaja, naczelnik sekcji prewencji kartuskiej komendy policji. W wyniku natychmiastowych działań podjętych przez policjantów z Kartuz oraz pracowników pobliskiej piekarni udało się zatrzymać sprawców uszkodzenia auta. Okazali się nimi 27-letni Jan D. oraz 21-letni Paweł L. Obaj są mieszkańcami powiatu kartuskiego. Mężczyzn przewieziono do Izby Wytrzeźwień w Gdańsku.

### Złodzieje w hali

**MTECHUCINO. gm. Chmielno.** Nieznani sprawcy włamali się do hali produkcyjnej, skąd ukradli trzy wiertarki i dwie szlifierki. Wartość utraconych narzędzi oszacowano na 2,5 tys. zł. Szkodę poniosła firma Stal Profil z Miechucina.

### Będzie asfaltowa droga

**KARTUZY-KAT.TSKA.** Przedsiębiorstwo Dróg i Mostów z Gdańska wygrało przetarg na budowę asfaltowej drogi, prowadzącej z Kartuz do Kalisk. Jej długość wyniesie 1400 m. Wartość inwestycji to 396 tys. zł. Zakończenie prac planowane jest na koniec maja.

### Powstaje gimnazjum

**STANISZEW.** Choć niedawno, bo w styczniu, rozpoczęto budowę gimnazjum już teraz widać okazałą budowlę przy drodze ze Staniszewa do Sianowa. Zakończenie pierwszego etapu prac jest planowane na wrzesień bieżącego roku. Wówczas do użytku zostanie oddana część pomieszczeń, w których uczniowie będą mogli rozpocząć normalne zajęcia. Całkowite zakończenie prac planowane jest na wrzesień przyszłego roku. Koszt inwestycji wyniesie 5,5 mln zł.

(K.B.)

### Słodczy dla dzieci



Edyta, Marcin i Krzysztof z Cieszna.

Emilia Pakur z Pomieczyńskiej Huty.

Fot. Artur Socha

Fot. Leszek Dawidowski

**POWIAT KARTUSKI** w konkursie prenumeratorem prowadzonym przez redakcję „Dziennika Bałtyckiego” nagrody za rysunki zajęczków wielkanocnych otrzymały Edyta, Marcin i Krzysztof z Cieszna, gm. Chmielno oraz Emilia Pakur z Pomieczyńskiej Huty gm. Kartuzy. Nagrodzone dzieci otrzymały pełne reklamówki słodczy. (u)

Staniszewo. Konkurs o Unii Europejskiej

## Zwyciężyli gimnazjaliści z Kartuz

Pierwszy międzygimnazjalny konkurs o Unii Europejskiej o puchar burmistrza gminy Kartuzy zorganizowano w Zespole Szkół w Staniszewie. Wzięły w nim udział reprezentacje szkół gimnazjalnych z Kartuz (Gimnazjum nr 1 i 2), Sierakowic, Przodkowa, Kiełpina, Somonina, Miechucina i Staniszewa.

Konkurs składał się z dwóch części. W czasie „wycieczki po Europie” uczniowie klasy I m i II m Gimnazjum w Staniszewie zaprosili uczestników m. in. na walcę z hiszpańskim bykiem, pokazali taniec flamenco, zaprezentowali śpiew tenorów.

Można też było częstować się herbatką u królowej Elżbiety, duńskimi ciasteczkami czy holenderskimi serami. Imprezie towarzyszył chórek, składający się

z uczniów miejscowego Gimnazjum, który zakończył część artystyczną odśpiewaniem „Ody do radości” w języku polskim i niemieckim.

W drugiej części konkursu trzeba było rozwiązać specjalny test z wiedzy o krajach europejskich. Do dalszych rozgrywek przeszło osiem drużyn, które uzyskały największą liczbę punktów. Były to dwie drużyny z gimnazjum w Staniszewie, dwie z gimnazjum nr 2 w Kartuzach, dwie z Sierakowic, oraz drużyny z Miechucina i Kiełpina. Przed uczestnikami stały trudne zadania, związane ze znajomością krajów należących do Unii, m. in. rozpoznanie potraw, ułożenie puzzli, wykonanie plakatu. Ostatecznie puchar burmistrza gminy Kartuzy za dobrą wiedzę



Wiceburmistrz Bogdan Zieliński, wręcza nagrody laureatom europejskiego konkursu.

Fot. Lucyna Bulczak

o Unii Europejskiej zdobyła drużyna z Gimnazjum nr 2 w Kartuzach. Druga drużyna tego gimnazjum zajęła II miejsce, a III przypadło uczniom z Sierakowic.

Nagrodę główną - puchar wręczył zwycięskiej drużynie wiceburmistrz Kartuz, Bogdan Zieliński.

Nad przygotowaniem i prawidłowym przebiegiem imprezy czuwała Mirosława Reglińska, nauczycielka historii z Mirachowa przy współpracy z Hanną Penkowską, Adrianną Skorowską i Małgorzatą Kreft ze Staniszewa.

(L.B.)

REKLAMA

DRZWI OKNA  
BRAMY

Żukowo, ul. Gdyńska 24 A, tel. 685-84-18  
Żukowo, ul. Gdańska 63, tel. 685-95-92  
Kartuzy, ul. Gdańska 29 (MANHATTAN), tel. 681-02-30

## Z GMIN

## - Pół wieku

**STARE POLE.** W tym roku Regionalne Centrum Rozwoju Rolnictwa i Obszarów Wiejskich w Starym Polu obchodzić będzie 50 rocznicę powstania. - Głównym punktem obchodów naszej działalności będzie konferencja poświęcona doradztwu. Odbędzie się ona w maju - mówi Barbara Korzańska, redaktor naczelna miesięcznika „Wiadomości Informacyjne Opinii”, wydawanego przez centrum. - Podczas jubileuszu spotkają się byli i obecni pracownicy centrum.

Ośrodek planuje wydanie monografii „50 lat w służbie doradztwa”.

W miesięczniku WIO ukazują się systematycznie teksty dotyczące historii centrum w Starym Polu.

(G. W)

## - Stawy

## dla sołectw

**GMINA CHOJNICE.** Zarząd Gminy zdecydował, że żaden staw we wsiach nie będzie dzierżawiony przez prywatne osoby. Wyjątkiem będą te, w których przypadku wcześniej podpisano umowy mające jeszcze ważność.

- Stawy chcemy przekazać w użytkowanie radom sołectkim - informuje Zbigniew Szczepański, wójt gminy Chojnice. - Kilka lat temu przekazaliśmy im boiska sportowe, które są wspaniale utrzymywane. Jestem przekonany, że tak samo stanie się ze stawami, szczególnie tymi, które są w centrum wsi. Mogą one się stać atrakcyjnymi miejscami w sołectwach.

(ros)

## - Wsie

## z funduszami

**GMINA NOWA KARCZMA.** Od tego roku wsie z terenu gminy będą dysponowały własnymi funduszami sołectkami. Wcześniej były ich pozbawione. Potrzebne na bieżące inwestycje środki pochodzą bezpośrednio z gminnej kasy.

- W naszej gminie jest 17 sołectw - mówi Piotr Turzyński, zastępca wójta. - Zdecydowaliśmy, że wsie do 300 mieszkańców otrzymają 9 zł na jedną zamieszkałą tam osobę, wsie od 300 do 600 mieszkańców - 8 zł na osobę, a wsie ponad 600 mieszkańców - 7 zł osobę.

(jard)

## - Zamulone

## rowy

**GRABOWO KOŚCIERSKIE, gm. Nowa Karczma.** Jedną z najpilniejszych spraw, które trzeba rozpocząć w tym roku jest przystąpienie do oczyszczenia rowów melioracyjnych. Na terenie sołectwa jest bowiem wiele łąk wokół rzeki Wierzy. - Rowy są zamulone - mówi Edmund Szczepański, sołtyś Grabowa Kościerskiego. - Niestety, na razie żaden rolnik nie może przystąpić do prac, bo na łąkach stoi jeszcze woda. Jednak nawet kiedy woda opadnie, bardzo trudno będzie tam wjechać specjalistycznym sprzętem. Raczej wszystkie prace trzeba będzie przeprowadzić ręcznie.

(jard)

**UW TARTAK**  
„JOLTEX” Jan Jolanta Gołuski spółka jawna

- tarcica iglasta - sucha i mokra
- tarcica liściasta - sucha i mokra
- tarcica budowlana:
- krawędziaki, łąty, belki, deski szalunkowe
- więźby dachowe

Tartak Lniano, ul. Kościelna, tel/fax (052) 33-23-067, tel. (052) 562-79-68  
Skład drewna - Bydgoszcz, ul. Toruńska 300, tel/Wax (052) 362-91-53

**masz wydatki?**  
nie stać cię na kredyt bankowy?  
Przyjdź do nas!

Otworzymy bardzo korzystne oprocentowanie:  
**2,4 w skali roku!**

Zagwarantujemy Państwu najwyższą jakość usług przez możliwość  
prolongowania spłaty rat nawet do 6-ciu m-cy!  
Proponujemy optymalny okres spłaty nawet do 10 lat!

**Nie wymagamy zdolności kredytowej!**  
do podpisania umowy potrzebujesz tylko:  
dowód osobisty oraz minimalną opłatę wstępną!

Pozytywny plan ratalny:  
25000 PLN tylko 265,83 zł/m-c  
50 000 PLN tylko 531,67 zł/m-c  
75000 PLN tylko 797,50 zł/m-c

KUPON umożliwiający j  
spłatę ostatnich j  
5 rat bez kosztów. £

GDYNIA tel. (0 58) 782-03-30 GDAŃSK tel. (0 58) 763-14-85  
ELBLĄG tel. (0 55) 235 18 19 SŁUPSK tel. (0 59) 84245-75  
STAROGARD GDAŃSKI tel. (0 58) 775-21-10

**OKTAN OLEJ OPAŁOWY GRZEWCZY**  
Patronackie Stacje Paliw  
Pofinerli Gdańskiej SA z dostawą do domu

**Sprzedaż detaliczna i hurtowa paliw**  
0801 609 209  
infolinia  
76-241 Stara Dąbrowa, Nowa Dąbrowa k. Słupska  
tel. (059) 811 34 57, 811 34 78, fax (059) 811 34 77

84-220 Strzebieimo tel (058) 876 24 84+85  
tel. kom, 0601 997 611  
83-334 Mśechucmo, k. Sierakowice  
tel (058) 684 51 21

**Wiesz co masz na dachu!**

**BOR6A**

blachodachówka szwedzka precyzja  
blachy trapezowe fachowe doradztwo  
okna dachowe gwarancja 15 lat  
orynowanie atesty i aprobaty  
akcesoria transport raty

Autoryzowane punkty sprzedaży **BORGU**

Gdańsk	301 67 12	ul. Mostowa 14
Gdynia	629 65 03	ul. Chwaszczyńska 50
Kartuzy	685 32 99	ul. Gdańska 28
Kościerzyna	686 72 44	ul. Wojska Polskiego 8
Leśniewo	675 59 75	ul. Pucka 31
Lębork	863 22 77	ul. Słupska 18
Malbork	647 16 85	al. Wojska Polskiego 91
Pruszcz Gd.	773 35 51	ul. Obr. Westerplatte 1A
Reda	678 71 11	ul. Gdańska 16
Starogard Gd.	563 90 95	os. Konstytucji 3 Maja 5A
Sztutowo	247 93 35	ul. Gdańska 43A
Tczew	777 18 80	ul. Jagiellońska 55
Władysławowo	774 58 55	ul. Łąkowa 4
Żukowo	681 82 56	ul. Kościarska 9

1P14185W3P

**Największy wybór**

**Bagażniki rowerowe od 24,99 zł**

**Odtwarzacz kasetowy ALPINE TDM-7580R**  
24 stacje FM, DL, SR, RDS, autorewers, full-logic, skan utworów, loudness, 1 wyjście na wzmacniacz, zdejmowany panel, zielony wyświetlacz, 4x45W

**199,-  
499,-**

**Odtwarzacz CD Panasonic CQ-DFX 201**  
24 stacje UKF, SR, DL, RDS, zdejmowany panel, system korekcji dźwięku, 1 wyjście na wzmacniacz, zaawansowany system obsługi płyt CD, moc 4x45W.

**899,-  
749,-**

Promocja obowiązuje wyłącznie za okazaniem ogłoszenia.

**Klocki LUCAS  
Tarcze BREMBO do 25% TANIEJ!**

**Opony letnie KORMORAN**

do **25% TANIEJ!**

Przykładowe ceny promocyjne

Rozmiar	Marka i bieżnik	Zastosowanie	Było	Jest
135/80 R12 S 68	Kormoran Impulser	126, Tico	X	89
145/70 R13 T 71	Kormoran Impulser B	Cinquecento 900, AX, Matiz, 106, Twingo, Clio	145	87
155/70 R13 T 75	Kormoran Impulser	AX, Clio, Fiesta, Ka, Punto, Saxo, Lancia Y, Mazda 121, Polo	147	103
165/70 R13 T 79	Kormoran Impulser	Saxo, ZX, Punto, Tipo, Tempra, Samara, Corsa, 205, 306, 309, Favorit, Felicia, Swift	167	119
175/70 R13 T 82	Kormoran Impulser	Nexia, Lanos, Escort, 306, Ibiza, Astra, Civic, Renault 19, 21, Megane	171	129
185/70 R13 T 86	Kormoran Impulser	Polonez, Accord	288	
175/65 R14 T 82	Kormoran Impulser B	ZX, Siena, Tipo, Tempra, Almera, Sunny, Alfa Romeo 146, 306, Corolla, Volvo 480	205	154
185/65 R14 T 86	Kormoran Impulser B	Espero, Nubira, Mondeo, Marea, Laguna, Passat, Xantia	242	160
185/60 R14 H 82	Kormoran Runpro	Alfa Romeo 146, 8X, Escort, Orion, Civic, Lantra, Mazda 323, Corsa	Zł	173
185/65 R14 H 86	Kormoran Runpro	Espero, Nubira, Mondeo, Marea, Laguna, Passat, Xantia	Mł	184

Kormoran a! E&EBICA\* \$ BdUimO maKMP

Firestone (gnlental) GOOD/ROAD

**Kredyt 0%**

- bezpieczny kredyt
- na 10 miesięcy
- bez odsetek
- bez zbędnych formalności

**NOWOŚĆ!**  
Ubezpieczenie od utraty pracy!

**Norauto**

**Twoje Auto Centrum**

CENTRUM NORAUTO GDAŃSK-KIEŁPINEK  
przy Centrum Handlowym AUCHAN  
ul. Szczęśliwa 9, tel. 769 47 00  
OTWARTE: PON-SOB: 9.00-20.30, NJEDZ: 10.00-18.00

10143170/A/884

Czy musiało do tego dojść...

# Zatrute życie Marii

**M**oże by do tego nie doszło, gdyby ludzie pracę mieli - zastanawia się starszy mężczyzna, który przed chwilą kupił chleb i najtańszą margarynę. - A tak to im się od tego wszystkiego w głowach miesza. I są dla siebie, jak te głodne wilki - macha ręką. Odjeżdża rowerem w stronę cmentarza. Tam pochowana jest Maria N. Tak, jak chciała, obok ukochanego syna.

Przeglądałem potem trzy opasłe tomy akt i próbuję odtworzyć historię życia Marii N.

- Poszedłem rano na działkę - zeznał jej mąż tuż po tragedii. - W południe zjadłem obiad i zaszedłem do brata. Wróciłem do domu o 17. Żona pruća sweter. Poszedłem do drugiego pokoju. Trochę się zdrzemnąłem, potem oglądałem wideo. Zajrzałem do pokoju żony i zastałem ją leżącą bezwładnie na wersalce. Na podłodze zobaczyłem wymiociny. Zadzwoiłem po karetkę... Po jej odjeździe znalazłem słoik z trucizną przeciw pchłom.

## Miała się rozwieść

- Odkąd pamiętam byłam świadkiem rodzinnych awantur - mówiła dorastająca córka. - Już kilka lat temu mówiłam mamie, żeby Psię rozwiodła. - To nie nie zmienić - odpowiadała mama. - Przecież i tak zostaniemy pod jednym dachem. Powody awantur były błahe. Że pożyczła babci kasety, albo że ze sobą zbyt długo rozmawiamy...

Zapamiętałam taki fakt z dzieciństwa: ojciec po kłótni zepchnął mamę z wersalki. Kazał spać na podłodze. Wówczas przyszłam do niej i tak razem zasnęłyśmy, łkając.

Przez ostatnie miesiące przyjeżdżałam do domu ze szkoły jedynie na weekendy. Mama skarżyła się na ojca, że pije, nie daje jej pieniędzy na dom, nie ma za co mi zrobić obiadu... Wiele razy słyszałam, jak wyzywał ją od czubków.

## Było średnio

- Nasze małżeństwo nie było w pełni udane - oceniał związek mąż Marii N. - Raczej średnie. Zdarzały się między nami sprzeczki. Winne temu były obie strony. Do rękoczynów nie dochodziło, kiedyś jednak popchnąłem Marię. Upadła, rozbijając sobie głowę. Sińce sobie nabijała, gdy po wypiciu wódki traciła równowagę i objęła się o meble lub ściany.

Żle się z nią zaczęło dziać po śmierci naszego syna... Miał dwanaście lat. Zaży-

wała dużo tabletek uspokajających, piła. Wracałem po pracy i znajdowałem rząd pustych butelek. Prosiłem, by poszła do psychiatry. Nie chciała... Pijana rozmawiała z fotografią syna. Mówiła, że do niego pójdzie. Wiele czasu spędzała też nad jego grobem. Nie powiem, że bym wylewał za kołnierz. Ale nie wszczynałem awantur. Kładłem się spać.

## Dwie matki mówią

- Gdy mieszkali pod moim dachem, żyli bardzo zgodnie - opowiada teściowa Marii N. - Potem zaczęły się problemy. Maria lubiła sobie wypić. Tak zresztą jak jej matka. Paliła papierosy jeden za drugim. Nervowa była... Często widywałam ją pijaną. Kiedyś uderzyła syna w twarz. Nie oddał jej. Tylko powiedział mi potem: - Nie dawaj jej czasem pieniędzy, bo przepije. Na kilka dni przed jej śmiercią odwiedziłam ją. Warzyła sobie truciznę. - Muszę najeść się tabletek i z tym wszystkim skończyć - powiedziała.

Matka Marii N. broniła córkę, a "winą za jej stan obarczała zięcia.

- Przyjechała do mnie z płaczem, że mąż ją pobił. Miała widoczne ślady... Po trzech dniach zjawił się zięć. Obiecywał, że się zmieni, ma z nim wrócić.

Tak zrobiła... W ostatnim czasie, gdy chciała rozwodu, odgrażał się, że „leb jej będzie w rzece pływał”. Po śmierci wnuka doszło między nimi do awantury. Zięć tańczył, włączył na cały regulator magnetofon. Dobijał ją... Przywiózł córkę do mnie. Nie kontaktowała wówczas. Chciał, żeby ją oddać do Kocborowa. Maria szybko wróciła do zdrowia. Na dwa tygodnie przed jej tragiczną śmiercią, wnuczka przysłała mi kartkę. Prosiła, żebym przyjechała... Tak też zrobiłam. Córka była w depresji, miała też na ciele siniaki. - Mamuś, ja już dłużej tego nie wytrzymam. Jestem z nim tylko ze względu na córkę - mówiła.

## Dwie i pół prawdy

Różnie postrzegali związek ich dwojga pozostali członkowie rodziny. „Zawsze są dwie prawdy” - sentencjonalnie oceniła ciotka, do której Maria zadzwoniła w dniu śmierci.

- Były u nich awantury. Nie słyszałem, by szwagierka była chora psychicznie - mówił przed sądem brat Marka N. - Ich kłopoty zaczęły się, gdy oboje stracili dobrą pracę. Brat znalazł sobie posadę dozorczy, ale zarabiał mniej. Widziałem Marię kilka razy pijaną. Brat mówił mi, że zażywa środki uspokajające. Zabiła

się jednak nie z jego powodu...

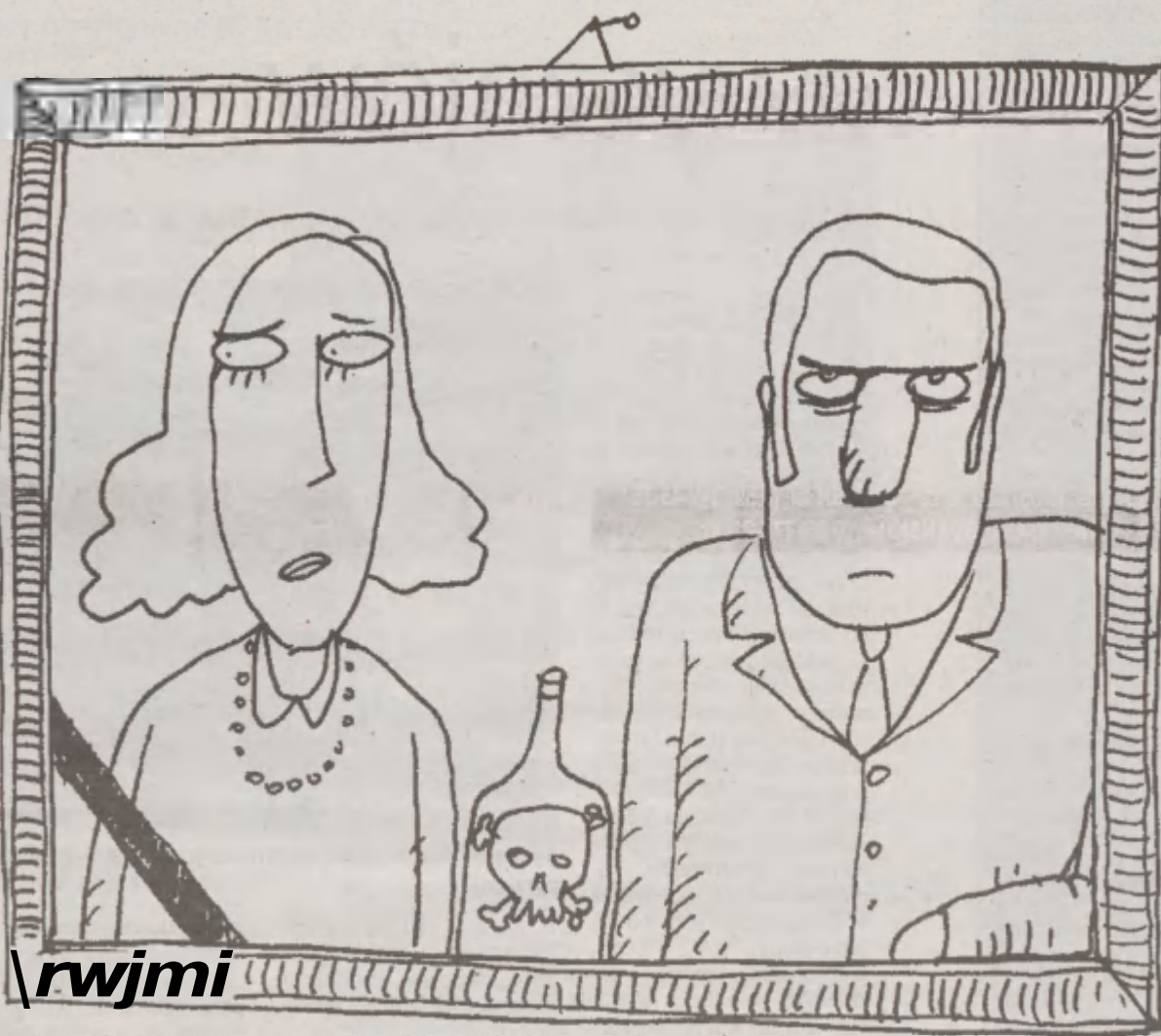
Szwagierka Marii N. miała ją za osobę co najmniej dziwną.

- Kiedyś zadzwoniła do mnie i powiedziała, że obecnie dzwony w kościele, by nie obwieszczały jej nieszczęścia. Mówiła też, przy jakiejś okazji, że odkopie grób syna...

Była szwagierka miała o Marii jak najlepsze zdanie. - Była zaradna i pracowita. Dziwiłam się, że potrafi tak dobrze gospodarzyć, bo mąż chował przed nią pieniądze. Bracia N. mają skłonności sadystyczne. Dlatego zdecydowałam się na rozwód. „Podziwiam cię, że miałaś tyle odwagi i siły, żeby się wyrwać z tego bagna” - powiedziała mi kiedyś.

Myślę, że w 90 procentach mąż winny był tego, że targnęła się na życie. Resztę zrobiła śmierć syna.

Siostra Marii N.: - Od początku źle im się życie układało. Jej mąż był dziwakiem. W tajemnicy przed nim robiła zakupy... Nie pozwalała, by odwiedzały ją sąsiadki lub koleżanki. Wypominał jej, że tyle pieniędzy poszło na leczenie syna. „On miał astmę i tak by umarł... - mówił jej. Kiedyś ich synek zapytał ojca, czy pójdzie do wojska. „Żebyś



Rys. Marek Wdziekoński

## W SKRÓCIE

### Pieski los

**SŁUPSK.** We wtorek zakończy się proces mieszkańca Słupska, który wyrzucił przez okno swojego psa. Do zdarzenia doszło w ubiegłym roku. Mężczyzna twierdzi, że zwierzę samo wypadło, siedząc na parapacie. Po wypadku czworonóg miał złamane obie przednie łapy oraz liczne obrażenia wewnętrzne. Udało się go uratować. Oskarżonemu grozi do 2 lat pozbawienia wolności.

### Promile pani rzecznik

**SŁUPSK.** W piątek ma zapasć wyrok w sprawie Donaty K., byłej rzeczniczki prasowej policji w Słupsku, oskarżonej o jazdę pod wpływem alkoholu i spowodowanie kolizji. Kobieta uszkodziła stojącą na postoju taksówkę i uciekła. Straty wyniosły 5 tys. zł. Słupski sąd wyłączył jawność rozprawy, tłumacząc decyzję tym, iż na sali będzie roztrząsane jej życie prywatne oraz stan zdrowia psychicznego. To pierwsza taka decyzja sądu w Słupsku. Donacie K. grozi do 2 lat pozbawienia wolności, oraz zakaz prowadzenia pojazdów na 10 lat.

### Trzech oskarżonych

**MALBORK.** Prokuratura Rejonowa w Malborku skierowała do sądu akt oskarżenia przeciwko 24-letniemu Adamowi S. Mężczyzna podejrzany jest o kilka włamań do samochodów oraz hurtowni. Wraz z Adamem S. przed sądem odpowiedzą także: 24-letni Przemysław K., który kupił od oskarżonego rower, wiedząc, że pochodzi on z kradzieży oraz 24-letni Jarosław K.

- Podobnie jak Przemysław K. pomagał oskarżonemu. Zbywał skradzione radiodzwonki - wyjaśnił w uzasadnieniu aktu oskarżenia prokurator prowadzący sprawę.

(Niki)

ogłaszaj się!

**PRACA**  
zawsze we wtorek

**Biura Reklam**  
Gdańsk, Targ Drzewny 9/11  
tel. (058) 300-35-06  
Gdynia, ul. Starowiejska 17/6  
tel. (058) 620-65-20  
Słupsk, ul. Filmowa 3d  
tel. (059) 840-3242

Janusz Opaleński



## Pismiono Kaszëbsczi Zemi

Cëz je cęc

### - O Derdowskim

**SLUPSK.** 11 kwietnia o godz. 11 w Bibliotece Gtównej Pomorskiej Akademii Pedagogicznej odbędzie się spotkanie w ramach obchodów Roku Derdowskiego. Studenci Kaszubskiego Klubu przy PAP, któremu przewodniczy Lucyna Reiter, przedstawią dorobek literacki Derdowskiego. Stanisław Janek zaprezentuje swoją książkę o autorze dzieła „O Panu Czórlinsczim co do Pucka po secë jachół”. Natomiast o regionalizmie kaszubskim powie dr Adela Kuik-Kalinowska.

### - Po kaszubsku czy po polsku?

Do Domu Kaszubskiego w Gdańsku dotarły informacje, że na szkoleniu rachmistrzów w powiecie kartuskim zalecano rachmistrzom wpisywać „polski” w rubrykę 34 na pytanie „W jakim języku Pan(i) rozmawia najczęściej w domu?”, niezależnie od tego czy respondent odpowie w kaszubskim, czy polskim. Odpowiedzialny za tę rubrykę pan Grzegorz Gudawski z Departamentu Wyznań i Narodowości w Warszawie jednoznacznie wyjaśnia, że trzeba pisać „język kaszubski”, jeśli taka pada odpowiedź. Wskazane jest także, żeby rachmistrzowie dokładnie pytali respondentów o język komunikacji, gdyż wielu niezgodnie z prawdą może machinalnie odpowiedzieć, że rozmawia po polsku, traktując kaszubszczyznę jako dialekt polskiego. Wyniki te mogą być cennym źródłem wiedzy na temat kondycji języka kaszubskiego.

### - Kaszubska msza i Pasja

**ŁĘBORK.** 7 kwietnia o godz. 15 odbędzie się msza z kaszubską liturgią słowa w kościele św. Jakuba Ap. przy ul. Basztowej 8. Homilię wygłosi ks. Roman Skwiercz, a oprawę muzyczną zapewni zespół Lewino. Po mszy soliści i Połączony Chór Powiatu Wejherowskiego pod kierunkiem Tomasza Fopke zaśpiewają Pasję Kaszubską wg Ewangelií św. Marka. Organizatorem uroczystości jest Łęborskie Stowarzyszenie św. Jakuba Apostoła i oo. franciszkanie.

### - Ruch młodych

**GDANSK.** 9 kwietnia o godz. 15 na Wydziale Matematyczno-Fizycznym Uniwersytetu Gdańskiego odbędzie się spotkanie na temat „Młodzi w ruchu kaszubskim”. Z głosami mają wystąpić Edmund Kamiński (Ruch Młodych przed 1962 rokiem) oraz Mariusz Szmidka i Artur Jabłoński - o latach 80. i 90. w klubie „Pomorania”, który jest organizatorem spotkania.

(ep)

## Gódómë pö kaszëbskii

### Uczba 12

Prziroda, abó - jak to gódól poeta Alojzy Nódzel - nënka roda biidzy sa ze spiku. Kõ taczj je zymk. Nen latosy òsoblëwie pòmachtóny, szargóny wszelejaczim wiodrà. To je wnet tak samõ jak z kaszëbiznã, chtërna sã òdròrdzò, chõc napotikõ na procemnoscë. Równak òdroda je. Põjówiã sã czësto nowë wspanialë zjawiszczã, jak chõcbë Pierszõ Kaszëbskõ Pasjõ, co bëła w Wejrowie - przeżëcë wiöldzë, chtërno w pól gòdzëné dokòzało tak wiele lëdzóm, jak wòrtno je kaszëbskõ mòwa - kaszëbizna. Wszëtkõ budzy sã ze spikii. Chcemë bëc na pòszëkii. Wiedno lepí budzëc, jak bëc budzonym.

### Zymk

Słunuszkõ do naj śmieje sã  
Ptõszczy śpiewają, cëpło je  
Toczczj na łãkã wëleczc chca  
Chcëmë sã bawić! Të gonisz mie!

Ref: Zymk! Zymk! Ceszimë sã!  
Õdeckł do zëcõ od nowa swiat!

Czasã nad głowã chmiirzi sã  
Blõniska cãzkõ wiszã wcyg  
A nama w dëszë chce sã smiõc  
Bõ wiëmë gwësno, że ju dzys...

Ref: Zymk! Zymk! ...



„Dëgu, dëgu pö dwa jaja...”

# Renesans rodzimych zwyczajów

- Słabo w Trójmieście - Dyngus w głębi Kaszub - Zwycięstwo tradycji

Nie przykładzie świata wielkocennych można stwierdzić, że im bliżej Gdańska, uważanego za stolicę Kaszub, słabsze są zwyczaje kaszubskie. W samym Gdańsku nie spotyka się na ulicach „dëgusów”, czyli zwyczaju smagania różgami jałowca lub witkami brzozy. Zwyczaj ten zachował się jedynie w wielu trójmiejskich domach. Być może w niektórych się nawet ugruntował w ostatnich latach. Hildegarda Iwan z Sopotu, Kaszubska mieszkająca w tym mieście od dzieciństwa, do dziś pielęgnuje zwyczaj dyngowania, podobnie rodziny jej synów. Wszechobecne jest jednak lanie wody.

Ten obcy zwyczaj, pozbawiony wszelkich wartości kulturowych, będący wręcz okazją do psot i osobistych porachunków, w szybkim tempie wdarł się do życia regionu kaszubskiego. W podgańskich Rębiechowicie i Baninie zdecydowanie zdominował odwieczne „dëgiisë”, przypominające o męce Chrystusa, a jednocześnie implikujące więź międzysąsiedzka, gdyż odwiedziny „dëgõwników” uważane są za akt przyjaźni. Szczególnie znaczenie ma dyngowanie pańien. Zwiastuje to rychłe zamążpójście. Dziewczęta



Synowie Kazimierza Cieszyńskiego z Miszewa wiernie podtrzymują zapomniany zwyczaj.

Fot. Eugeniusz Pryczkowski

uciekają przed dyngującymi, krzykiem manifestując swoją obecność. Pominięcie którejkolwiek jest powodem dużego frasunku.

Na szczęście coraz częściej pojawiają się głosy, wyrażające sprzeciw wobec niekaszubskiego lania wody, a z aprobatą przyjmujące „dëgiisë”. Takie poparcie dla pielęgnowania rodzimych zwyczajów wyrażono na przykład w pierwsze święto z ambony banińskiego kościoła.

- Dostrzegam, że kultura kaszubska jest już na tyle prężna, że coraz skuteczniej odrzuca obce zwyczaje - mówi Janusz Kowalski z Gdańska, Kaszuba z wybo-

ru, wielki zwolennik języka i kulturowości Kaszub.

Im dalej od wielkich skupisk miejskich, tym lepiej trzyma się zwyczaj dyngowania. W Parchowie pod Bytowem trudno sobie wyobrazić drugi dzień Wielkanocy bez goniących pomiędzy domostwami dzieciaków z witkami oraz kawalerów penetrujących z dyngusem domy w poszukiwaniu pańien.

- Jest to okazja do wspólnej radości i zabawy. Dzieciaki są bardzo szczęśliwe, bo zawsze dostają od gospodarzy nagrodę w postaci słodczy lub tradycyjnych jajek - mówi Joanna Szro-

eder, nauczycielka i animatorka kultury w Parchowie.

Wynika z tego, że szacunek dla tradycyjnych zwyczajów jest wciąż bardzo silny. Może to, przy pomocy etnologów i animatorów rodzimej kultury, spowoduje zahamowanie zaniku pięknych tradycji i ich renesansu tam, gdzie już nie istnieją. Z pewnością dobrym zwiastunem są chłopacy państwa Cieszyńskich z Miszewa, którzy ku uciechu mieszkańców wsi i sąsiedniego Banina, odwiedzali domy z dyngusem wzbogaconym wstępem i recytacją w języku kaszubskim.

Eugeniusz Pryczkowski

Luzino - wieś o bogatych tradycjach kaszubskich

## Twórcze zainteresowania

bieżącego roku szkolnego w Szkole Podstawowej im. Lecha Bądkowskiego w Luzinie odbywają się zajęcia z języka kaszubskiego. Prowadzi je Ewa Bużan, absolwentka studium podyplomowego, zorganizowanego w ubiegłym roku na Uniwersytecie Gdańskim.

Przed świętami dzieci mówiły o zwyczajach wielkanocnych. Poznawały także słownictwo kaszubskie związane z nimi i z tym okresem roku.

- Na zajęcia uczęszcza 70 proc. uczniów. To bardzo dużo, zważywszy że praktycz-

nie nikt z nich nie mówi po kaszubsku. Nawet ich rodzice rzadko posługują się tym językiem. Dzieci w praktyce używają tego języka jedynie w kontaktach z dziadkami - mówi Ewa Bużan.

Luzino jest bodaj największą wsią w województwie pomorskim. Liczy ponad sześć tysięcy mieszkańców. Położone jest na zachód od Wejherowa, na obszarze etnicznie wybitnie kaszubskim, o bardzo bogatych tradycjach regionalnych. Przed wojną działał tam słynny do dziś zespół folklorystyczny. Aż dziw, że nie zdołano w tej ogromnej wsi reaktywować

tego zespołu. Jest jedynie dziecięca grupa Lëzyńszcë zwõnuszczi, prowadzona przez Alicję Klinkosz. We wsi przez wiele lat istniał amatorski teatr, który wystawiał głównie dzieła ks. Bernarda Sychty. Obecnie działa tam znakomity chór Lutnia, śpiewający wyłącznie kaszubskie pieśni. Nic dziwnego, że w mieszkańcach tkwi duże zainteresowanie kulturą kaszubską, dlatego tak chętnie wysyłają swoje pocięchy na naukę języka kaszubskiego.

- To jest prawdziwy renesans kaszubszczyzny. Punktem zwrotnym była wizyta

Papieża w Sopocie i jego słowa skierowane do Kaszubów oraz „Bõze pòmógj” wpisane przez Ojca Świętego do kaszubskiego modlitewnika - uważa Ewa Bużan.

O małej ojczyźnie mówi się też na innych przedmiotach. Niektóre zajęcia odbywają się w niedawno utworzonej izbie regionalnej. Jej opiekunem jest emerytowany nauczyciel Feliks Sikora. Wszystkie zaś szkolne przedsięwzięcia w zakresie regionalizmu kaszubskiego podejmowane są pod przychylnym okiem dyrektora Dariusza Rompcy.

Jan Antonowicz

Poetka z Półwyspu Helskiego

# Piewczyni morza i rodnych stron

— Słynna pieśń — Utwory okazjonalne ■■ Kaszubska twórczość

Wiele osób zna piękną pieśń o Matce Boskiej Swarzewskiej pod tytułem „Swórzewskô Nasza Pani”. Śpiewana jest w domach północnych Kaszub, wykonują ją zespoły ludowe, nagrana jest na płycie kompaktowej, w wersji polskojęzycznej śpiewa ją znany zespół Zayazd. Można ją także znaleźć w Internecie.

### Nasza zemia

Ta Kaszëbskô  
Nasza zemia  
To je morze  
Strađ ã las  
To je  
Biõli kòlp  
W zòłojũ  
To są miãwë  
Òkòl nas  
Nasze chcëze  
È ògròdci  
W chtërnëch rosce  
Snõzi kwiat  
Wszëtkò to  
Co nas  
Òtòczò  
To je nasz  
Kaszëbszi swiat.  
Maria Boszke

Mało kto jednak zastanawia się, kto jest jej autorem. Wręcz traktuje się ją jako dzieło ludowe, którego autor zapewne pozostaje nieznanym. Tymczasem autorką tej melodyjnej pieśni jest Maria Boszke, skromna, emerytowana nauczycielka z Jastarni, która wciąż tworzy nowe wiersze. Najwięcej napisała ich po polsku.

— Są to najczęściej utwory okazjonalne. Proszą mnie bardzo często o napisanie wiersza na szkolną akademię, w rocznicę śmierci lub na pogrzeb ważnych osób lub z innej okazji. Wówczas siadam i piszę - mówi Maria Boszke.

Napisała także sporo wierszy w języku kaszubskim. Te najczęściej dotyczą urody i niezwykłości Jastarni i okolic, żywiołu morskiego i trudnej pracy kaszubskich rybaków. Dużo wierszy nawiązuje do tematyki religijnej. Kaszubska twórczość jest bardzo różna od polskojęzycznych wierszy. Oddaje przede wszystkim wewnętrzne życie poetki, mi-



Maria Boszke przegląda swoje rękopisy. Fot. Jan Antonowicz

łość do rodnych stron i języka kaszubskiego.

Mimo wielu lat poetycznych poszukiwań (początek twórczości w latach 60.) do tychczas nie ukazał się żaden tomik poetki Marii Boszke. Czas byłby - wypełnić tę lukę. Na jednym ze spotkań jastarnickiego Zrzesze-

nia Kaszubsko-Pomorskiego, zrzeszenicy deklarowali pomoc w wydaniu książeczki. W niej powinny znaleźć się przede wszystkim wiersze pisane po kaszubsku, o znacznie -większej wartości literackiej niż pozostałe.

Jan Antonowicz

Snòzota swiat w mëslach kaszëbszczich pisarzów

## • Jastrë w lëteraturze

Jastrë, Jastrë, Dëgiisë! / Zymk kaszëbszi budzy sa / Wszëtkò nocy spiëwa zëcò. / Ze wsządka zaczinò wierzta Mëstra Jana, to je Jana Trepczika, „Na Jastrë”. No swiato je na Kaszëbach òsobliwie bogatè w zwëczy, taczè jak òbmiwiani skarni w niezdelã reno, zajc, dëgiisë i jinszë. Ne zwëczy, zymkówò snòzota swiata, bëfë wiedno natchnienim dlò poetów i pisarzów kaszëbszczich.

Jan Trepczik budzeniu są zymku w jastrowim czasie nadòł znaczenië òglowòkaszëbszi òdrodë etniczny i jãzëkowi. To bëłò tipowë dlò karna pisarzów zwnëch Zrzesziñca-ma. Jich przednikã bëł Aleksander Labuda, autor felietonów „Giiczów Mack gòdò”, chtëren napisòł wierzta „Dëgusë”, co nalezła sa w pòsmiernym tomiku „Kaszëbsczim jësmë lëdã”. Zaczinò sa tak: „Dëgiisë, hej dëgusë / Bida chto jesz w lòzku je! / Bò jak kòze stòrò zwëcz / Chòdomë dzys z chcëzë w chcëcz”. Nen dokòz je òpiar-ti na lëdowi pòwiostce-zëczbie, w jaczi stoi, zëbë

chòwa dobrze rosła, zëbë wiele jajów kiirë niosfë, i w całoscë zëbë darzëto sa w chcëczach.

Czësto jinszi w fòrmie je wierzta trzecëgò wiòldzëgò Zrzesziñca Jana Róm-pszczëgò 6 titule „Zmartwëchwstanië”. W ni poeta òsobliwie dotikò naszëgò bëna, chtërno dërch mò leznosc zmartwëchwstawac. Wierã w tim dokòzu autor pisze sòm ó se, chtërnemu: „Bóg w jegò lëdzci zòtor, to je głabiznã, zaswiëcył, zëbë przeñc przez próg”.

Jastrowë tematë wiele wicy czekawifë poetów. W dzysdniowym utwórstwie téz tak wierã je. Przikliadowò swiati pamiaçë Henrik Héwelt w pòsmiernym tomiku „Nie òdiñdã bez pòzegnaniò” sprzed szesc lat pisze w wierzce „Jastrë” taczë słowã: „Wkòł iismiòne wszëtczë twarze, / kòzdi dzys je sobie bratã / Pòn wstòł z martwëch, cud sa zdarzil, / to më głosymë przed swiata. // Pòn wstòł z martwëch, Jezës zëje, / wszadze głošno sa rozlëgò, pròwdã tã niech kòzdi czëje, / alleluja niech sa spiëwò. Kask podobnë sztofci mòzë nalezë w to-

miku „Na jimiã Bòsczë” z niłònszczëgò roku, dze je dokòz „Zwònë bijã / spiëw rozlëgò / Alleluja wszadze brzëmi / Dobël Christus mòcë zlëgò / Zmartwëchwstòł Pòn ti zemi”. Do ny wierzte Jerzi Stachiurszi napisòł notë i tak pòwsta piesnia, chtërna rozlëgò sa na rozmajitëch festiwalach, przezërkach i w kòscołach. Stachurszi je téz autorã wiòldzëgò widowiszca lëteracczëgò i muzycznëgò „Jastrë”, co bëłò wëstawionë w Pòmieczenië na zòczãtku 90-tëch lat. To bëłò wiòldzë spòlëcznë wëdarzenië.

Trzeba równak dozdrzec, że w òstatnëch latach pòwstòwajã prozator-szczë dokòzë, co w rodny lëteraturze je nowiznã. Osoblëwò tu je zawdzãka Konkursu Lëteracczëgò miona Drzezdżona w Wejrowie. Tak sa zložëto, że dwie pròcë z lat 1996 i 1999 bëfë òwëzi òdgrò-dzonë, a òbie tikałë jastrowi tematyczi. Pierszò mò titul Ania. Je to kask smùtnò historia miłosnò, dze dëgòwanie stało sa dobrã leznòtã do wrëjów. Stoji w ni tak: „Stach zamkł za sobã dwiërze i jał brac sa do

robòtë. Brutka përna wëlãkò krziknã pòrà razy, ale nijak sa nie wzbroniã mòckò przed dëgòwanim. Nawetka bëła baro ród, że to òn prawie przëszedł i to czësto sòm. Po sztóce, czëz Stach uzdrzòł letczy iismiëch przëzwòleniëgò òdłòzil jałowe, przëbłëzil sa a rãkã letkò dotkł dzëwczëcëgò biodra. Ania przez sztócek ni mògła przinã na słowò”.

Zòs w òpòwiòdanim Artura Jabłònszczëgò ò titule „Jastrã” pòdobnò syłacëjò òpisònd je jesz dokładni i do kiiñca. A muszã rzec, że dzejało tam sa wiele, co do mlòdëch czëtiñców nie przënlòlëgò za baro pisaç.

Tak to snòzò lëteratura w tëch przëtròfków òddòwò całã òbëczajnã pròwdã. Kò òd stalat dëgòwanie jałowcã sprzijało wrëjama. Prosto rzec z tegò wiedno co dobrëgò wëszo. Niech tej bëłno zëjã jastrowë zwëczy, niech dobrze sa rozwijò rodnò lëteratura dlò dobra kaszëbiznë, czëgò wszëtczim na te latosë Jastrë i pó nich zëczã.

Antonów Janë

### CÈZ JE CZÈC

#### ■ Sztuka z piosenkã

**KARTUZY.** 11 kwiernia o godz. 10 w Zespole Szkół Zawodowych i Ogólnokształcących przy ul. Wzgórze Wolności 3 odbędzie się spotkanie ze sztukã kaszubskã. W programie miëdzy innymi bę-dzie Miëdzyszkolny Konkurs Piosenki w jëzyku kaszubskim oraz prezentacja wystaw sztuki ludowej.

#### ■ Zrzeszenie a samorząd

**GDAŃSK.** Zarząd Główny Zrzeszenia Kaszubsko-Pomorskiego organizuje seminarium „Rola ZKP w życiu spòlëczno-politycznym regionu”. Odbędzie się 6 bm. w godz. 10-14 w Sieni Gdañskiej Dwom Artusa przy Długim Targu. W programie m.in. referaty dr. Janusza Kowalskiego („Członkowie ZKP w samorządach - stan posiadania”), Miëczysława Konkòla („Czy ZKP ma odpowiadaç za dziurę w chodniku? - pełna odpowiedzialność za lokalną spòlëczność na przykadzie Jastarni”), Kazimierza Klawitera („Czësciowe wstãpienie w zadania samorządu w òkreślonym obszarze odpowiedzialności - òwiata”), Antoniego Czai („Wspòł-praca z samorządem - doświadczenia partów wëstrzëdnëch”) i Artura Jabłònskiego („Kierunki współpracy ZKP z samorządem - z uchwały XV Walnego Zjazdu Delegatów ZKP”).

#### ■ Książki Instytutu

##### Kaszubskiego

**GDAŃSK.** Dziś o godz. 17.30 w Tawernie Kaszubskiej Mestwin przy ul. Straganiarskiej 20-22 odbędzie się promocja dwóch książek. Pierwsza to „Badania kaszuboznawcze w XX wieku” pod redakcją Józefa Borzyszkowskiego i Cezarego Obracht-Prondzyńskiego, a druga to trzeci tom rocznika naukowego „Acta Cassubiana”. Promocji dokonają dwaj Kaszubi z Uniwersytetu Gdañskiego, prof. Andrzej Ceynowa - prezes ZKP w Gdańsku i prof. Marian Szczodrowski. (ep)

### KONKURS ORTOGRAFICZNY

Finał Konkursu Ortograficznego Jëzyka Kaszubskiego im. Hieronima Derdowskiego „Pisza pò kaszëbsku - kròlëwiònkã je w pałacu” odbędzie się 25 maja o godz. 9.30 na Wydziale Filologiczno-Historycznym Uniwersytetu Gdañskiego. Przebiegaç będzie w dwóch etapach. Będã dwie kategorie: uczniów szkół podstawowych i gimnazjów oraz szkół ponadgimnazjalnych i dorosłych. Uczestnicy pierwszej kategorii w obu etapach pisaç będą dyktanda o ròznym stopniu trudności. Do drugiego etapu przëjdã ci, którzy pierwsze dyktando napisali najlepiej, ale nie wiëcej niż 10 osób. Uczestnicy drugiej kategorii w pierwszym etapie pisaç będą dyktowane przez lektora fragmenty utworów Hieronima Derdowskiego. Do drugiego etapu przëjdzie takżë nie wiëcej niż 10 osób.

A terò cos z ti jSdrzny pròwdë:  
Kaszëbie gwësnie òlëpi w òjczëcznie.  
Czim wiłcy chto flabòce, tim mni robi,  
Głëchëmu gabã pròwdë nie dokòzësz.  
I dałtãzowi eãkò do nieba sa dostaç.  
Czej jedna òwca òbarchnieje, lej wszëtczë za niã barchatejã.  
Zdrzi jak gapa w gnòt.  
Mò gabulã jak gdiñskò bròma,  
Głòdny widno je ó chlebie mëšli.  
Dobrë dlugò pamiatajã, a złë jesz còzi.  
Nodzi drze, a skòrznie na cziju nosy.  
Òd grëcznosccë jesz nicht nie umarł.  
Diòbel sãceszi, czej człëk grzeszi.  
Chto dlò diòbłã grëczny, ten dlò Bòga grëczny.  
Chcëwëmii widno cëzë na mëšli.  
To tëtë znaczi, jakbë na gSs wodã chilał.  
Òkòło Gód, heltka jak miód.  
Lzã niedatëk zañdzasz.  
Radabë dëszëczka do nieba, le ni mò czëgò pòtrzeba.  
Òd zlëgò dlëznika i piëwe bierz.  
Dłëzi badze nasi biédë jak jëjich pañstwa.  
Dobrë miëc piëniãdze, lepi szczëscë.  
Czim wesz òmiarosz, tim barzi grëze.  
W piãtk deszcz, calò niedzëla deszcz.  
Wilk sa nie bõji baraniëgò bleku.  
Mò szëk, jak Zid do firłite.  
W nocë wszëtczë kòtë sa bitirç.  
Cencëzë plòtno i cencëzë kòchianië pradkò sa rwia.  
Chto na krze plënie, niedalëk zajëdze.  
Słabò gajã /, czidò sa òd ònmiëszëgò wiatru.  
Czim dlëzi kam na jednym mòlu, tim barzi mchã òbtazy.  
Chto przë piekle mieszkò, muszi diòbłã w kmòtrë prosëc.  
W lëzkwiòł Jze całi swiat, a nõbarzi niebò.

### Czëtanië z Dziejów Apòszołów

Òni òstòwëfë przë ònuce Apòszołów i w pòspòlnoce, w łòmanim chleba i w mòdłëtwach. I strach dostelë wszëtcë, b6 Apòszołowie spròwiëlë wiele znaków i cëdów. Ny wszëtcë, co uwierzëlë, przëbiwelë rãza i wszëtkò miëlë pòspòlne. Przedòwelë majãtëzi i miectwo a rozdzeliwëlë je kòzdëmu wedle pòtrzebë. Kòzdi dzicn òstòwëlë jednomëšno w swiãtini, a łamiãcë chleba pò checzach przëjimelë na jòdã z redosã i prostotã serca. Chwòlëlë Bòga, a wszedem lud òdnòszòł sa do nich zëczno. A Pòn wiëłokrocył jima nëch, co dostòwëlë zbawieniëgò. To je słowò Bòzë

Nadto 7 lëzkwiata czëtónë je z Pierszëgò Lëstu swiatëgò Piotra Apòszoła 1,3-9, ewanieliò pòdlug swiatëgò Jana 20,19-31 i spiëwóny Psalm 118.

NTN Kartuzy

## W SKRÓCIE

## O krainie lodowców

**KARTUZY.** Uczniowie z Gimnazjum nr 1 z zaciekawieniem wsłuchiwali się w opowiadania o Spitsbergenie, krainie lodowców którą przybliżył im pracownik naukowy Uniwersytetu Gdańskiego - Kamil Nowiński, uczestnik trzymiesięcznej ekspedycji badawczej. Obiektem jego badań były m. in. lodowce w fiordzie Hornsund.

Uwagę przykuwały opowieści o zjawiskach występowania dni i nocy polarnych, surowym klimacie, innym niż w Polsce świecie roślin i zwierząt oraz o zabawnych, a także niebezpiecznych wydarzeniach na arktycznej wyspie.

Na odczucie uczniowie spotkali się z dotąd nieznanymi z lekcji geografii pojęciami i nazwami, np. deglacja, cielenie lodowców.

Lekcje geografii warto uatrakcyjnić relacjami z różnych wypraw podróżników i naukowców wychodząc tym samym poza obowiązkowy program nauczania. Następnym wykładem pracownika Uniwersytetu Gdańskiego - Jana Mordawskiego, będzie poświęcony wyprawie do Chin. Jan Mordawski jest autorem podręczników do geografii dla klas gimnazjalnych.

Dorota Pryczkowska

## Prace na licytacji

**ŻUKOWO.** Po raz pierwszy w Publicznym Gimnazjum nr 2 w Żukowie zorganizowano aukcję prac plastycznych przygotowanych przez uczniów. Wystawiono prawie 50 obrazów wykonanych różnymi technikami - wszystkie sprzedano. Udało się w ten sposób zebrać 2200 zł. Aukcji towarzyszyły artystyczne prezentacje gimnazjalistów był też zorganizowany bufet, który sponsorowała rada rodziców. Wystawiane prace wykonane zostały pod kierunkiem nauczycieli Ireny Biczowskiej i Witolda Tredera. Licytację prowadził Jerzy Pontus.

- Przeprowadzona aukcja to bardzo udana inicjatywa - powiedział Jerzy Formela, dyrektor gimnazjum. - Uczniowie nie tylko mogli zaprezentować się szerszej widowni, ale zebrać przy okazji pieniądze, które zostaną wykorzystane na ich potrzeby. Myślę, że warto tego typu przedsięwzięcie kontynuować.

(L.T.)



Ania Kowalska ze swoją pracą wystawioną do licytacji.

Fot. Longina Tempin

## W szkołach średnich

## Minęły studniówki

## Zespół Szkół Ogólnokształcących w Kartuzy, ul. Klasztorna

Magdalena Brzeska, Ireneusz Baske, Danuta Gańska, Oskar Groth, Katarzyna Grzenia, Jarosław Herbasz, Magdalena Iwanowska, Kinga Janzen, Dorota Jeżewska, Sylwia Klejna, Karolina Kmita, Agnieszka Konkol, Adrian Koczyński, Sebastian Kreft, Ewelina Kulas, Dominik Kwizdziński, Łukasz Marszałkowski, Karolina Miotk, Tomasz Ramczyk, Maciej Ropel, Anita Sikora, Katarzyna Stencel, Anna Woźniak, Małgorzata Wrzachoł, Michalina Zaworska, Patryk Zaborowski, Łukasz Ziemia, Andrzej Szapła, wychowawca klasy - Alicja Jaworowska.



Fot. Artur Socha

## Zespół Szkół Ogólnokształcących w Kartuzy, ul. Klasztorna, klasa wieczerowa

Danuta Barzowska, Łukasz Bładowski, Halina Bryłowska, Dariusz Czaja, Danuta Dera, Bartłomiej Domaszek, Karolina Flisikowska, Teresa Formella, Ryszard Furman, Andrzej Grzebyta, Bernadeta Hildebrandt, Przemysław Kąkol, Dariusz Kierznikiewicz, Justyna Koszałka, Joanna Król, Paweł Labuda, Łukasz Litwin, Franciszek Mejer, Sebastian Muzolf, Iwona Onasz, Henryka Pająk, Łukasz Steinka, Marian Schwichtenberg, Joanna Szymonowska, Aleksandra Turzyńska, Honorata Czaja, Grzegorz Walkusz, Katarzyna Węsióra, Wioletta Wydra, Lucyna Zwara, wychowawca Maria Marszk.



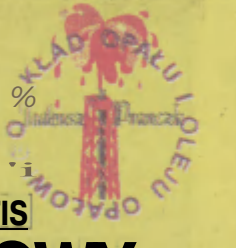
Fot. Artur Socha

REKLAMA

83-340 Sierakowice  
ul. Piwna 17  
tel. (0-58) 681 69 26  
681 92 27

**OPAL** TRUMFEM GRATIS  
**OLEJ OPAŁOWY**

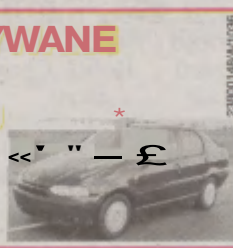
Z-1273/B/1036



REKLAMA

## • CZĘŚCI NOWE I UŻYWANE

- SPROWADZANIE SAMOCHODÓW Z ZACHODU
- SKUP SAMOCHODÓW POWYPADKOWYCH
- AUTOHOLOWANIE



SZKLANA 13 k. SIERAKOWICE  
tel. 058-684-76-04  
tel. kom. 0603-618-876

PPH "JANUS" SIERAKOWICE WYBUDOWANIE  
tel. (058) 681-63-95  
tel. kom. 0601 652-466

- OKRĘGOWA STACJA KONTROLI POJAZDÓW  
**ZAKŁAD MECHANIKI POJAZDOWEJ I DIAGNOSTYKI**  
BADANIA POJAZDÓW OSOBOWYCH I CIĘŻAROWYCH  
WSZYSTKICH TYPÓW W TYM:

- **POJAZDÓW:** - sprowadzonych z zagranicy, zasilanych gazem, do przewozu materiałów niebezpiecznych, pokolizyjnych
- regulacja geometrii kół
- nabijanie numerów na silnikach i podwoziach oraz wykonywanie tabliczek zastępczych
- badanie amortyzatorów
- AUTO MYJNIA - MECHANIKA SAMOCHODOWA

Czynne 8.00-19.00, sobota 8.00-14.00, **RYSZARD DZIENISZ**  
83-340 SIERAKOWICE, ul. LĘBORSKA 29 A, tel. (058) 68-47-440

23000148W/1036

ogłaszaj się!

pupilu  
zawsze w czwartek

Biura Reklam

Gdańsk, Targ Drzewny 9/11

tel. (058) 300-32-60

Gdynia, ul. Starowiejska 17/6

tel. (058) 620-65-20

Słupsk, ul. Filmowa 3d

tel. (059) 840-32-42

## "FARBUD"

PRZEDSIĘBIORSTWO PRODUKCYJNO-HANDLOWE-USŁUGOWE

- KLEJE
- FARBY
- ZAPRAWY
- WSZYSTKO DLA STOLARZY
- MIESZALNIK FARB
- ok. 5000 kolorów

**RAFAŁ KLINKOSZ**  
83-340 SIERAKOWICE,  
ul. MICKIEWICZA 7, tel. (058) 681-62-64

## „KRISTRANS”

KAMIENICA SZLACHECKA

- HURTOWNIA MATERIAŁÓW BUDOWLANYCH
- PASZE, NAWOZY
- DYSTRYBUCJA GAZU BP
- SKŁAD OPAŁU, WĘGIEL
- PRODUKCJA PUSTAKÓW
- BŁOCZKÓW BETONOWYCH

TRANSPORT GRATIS

tel./fax 058.684-60-42  
tel. kom. 0-605-683-259

ZAMÓWIENIA PRZYJMOWANE SĄ PRZEZ CAŁĄ DOBĘ.



BP Gas

EM  
Agora

Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Handlowe

Tadeusz Moryń 83-300 Kartuzy, ul. Gdańska 28

TROCAL CONFORT TROCAL 900  
MKTIU

**PIS**  
Rabat 20%, gratis termot

OKUCIA  
SIEGENIA Titan Silber

OKNA I DRZWI

Z PVC ■ ALU. tel./fax 684-03-82

e-mail: okna@agora.web.pl http://www.agora.web.pl

- 10 lat gwarancji na profile
- bezpłatny transport, pomiar
- korzystne raty
- profesjonalny montaż
- zapewniamy fachową pomoc i doradztwo

- Energooszczędne i estetyczne, łatwe w pielęgnacji
- Długi okres użytkowania, odporne na warunki atmosferyczne
- Twarde PVC, ekologiczne.

Punkty handlowe:

Sklep Firmowy-Żukowo, ul. Aleksandra Fredry 1, tel./fax 685-97-08  
"GODA" - Kościerzyna, ul. Mała Kolejowa 5/1, 686-24-37 0 609-801-100

25800226/B/918



- Kochanej **Joli Witkowskiej** ze Stanisze-  
wa z okazji urodzin  
i żaręczyn z **Ryszardem Sikorą** najser-  
deczniejsze życzenia  
zdrowia, szczęścia  
i spełnienia najskryt-  
szych marzeń składa-  
ją rodzice Irena i Jan  
Witkowscy.



- 1 kwietnia kolejne urodziny  
obchodziła **Anna Gurska**  
z Kartuz. Z tej okazji najser-  
deczniejsze życzenia składa  
siostra Karolina i Kasia z ro-  
dzicami.



- Swoje kolejne urodziny ob-  
chodziła **Genowefa Mańska**  
z Mojusza. Składamy jej ser-  
deczne i gorące życzenia zdro-  
wia, szczęścia i radości - ciocia  
Hela i Teresa z rodziną.

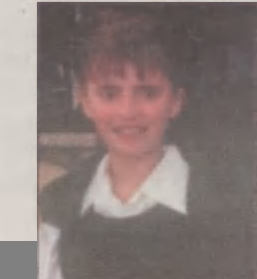


- Z okazji urodzin **Zygmunta  
Brylowskiego** z Goręczyna moc  
gorących życzeń, zdrowia oraz  
błogosławieństwa Bożego na  
długie lata składa córka z mę-  
żem i synowie.



- Dla **Adriana Czaj** z Łapalic  
z okazji 7 urodzin dużo zdro-  
wia, szczęścia, słodyczy i speł-  
nienia wszystkich marzeń ży-  
czy kuzynka Ania Czaja.

- Wszystkiego naj-  
lepszego, spełnienia  
życiowych planów,  
wszelkiej pomyślno-  
ści i tylko radosnych  
dni z okazji urodzin  
kochanej **Natalii Las**  
ze Starkowej Huty  
życzy Rafał Klinkosz  
oraz siostra  
Andżelika  
z rodzicami.



- Z okazji 13 urodzin **Sylwii  
Stefanowskiej** z Somonina naj-  
lepsze życzenia, zdrowia, szczę-  
ścia samych słonecznych dni  
i spełnienia marzeń życzą ro-  
dzice i siostry



Wszystkiego najlepszego z oka-  
zji 16 urodzin dla **Oli Okuniew-  
skiej** z Niestępowa, samych  
szczęśliwych dni, dużo radości  
z życia i zdrowia życzą: Iwona,  
Lidka, Marlena, Ania i Martyna.



- Rośnij nam w zdrowiu  
Ty nasz słodki kwiatuśzku.  
Bądź rodziców miłością  
i tego świata radością.  
**Mateuszowi Nowickiemu** z Miszewa  
życzenia z okazji 6 urodzin składają  
rodzice chrzestni z córkami.



- Z okazji urodzin **Bernadecie  
Stefanowskiej** najserdeczniej-  
sze życzenia zdrowia, szczęścia  
i samych pogodnych dni prze-  
syłają kochające Cię wnuczki.



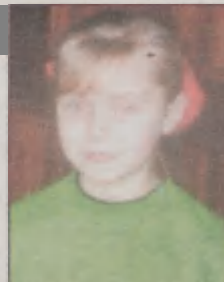
- Dużo szczęścia nigdy złości,  
długich lat życia w ciągłej miło-  
ści.  
Więcej przygód, dużo wrażeń  
i spełnienia wszystkich marzeń.  
Z okazji 18 urodzin **Robertowi  
Arentow** życzenia składają ro-  
dzice z Anią.



- Z okazji kolejnych urodzin  
**Tomaszowi Lila** z Łapalic naj-  
serdeczniejsze życzenia dużo  
szczęścia w życiu osobistym,  
uśmiechu na twarzy i spełnie-  
nia wszystkich marzeń składa  
Artur i Kasia oraz przyjaciele  
z Łapalic i Chmielna.



- To dla Ciebie nasz robaczku,  
obświeca gwiazdy pełne blasku.  
To dla Ciebie słowik śpiewa,  
strumyk szmerze, szumią drzewa.  
**Ewie Szczesnej** z Somonina naj-  
lepsze życzenia z okazji urodzin  
składają rodzice, rodzeństwo  
i babcia.



- **Natalia Gosz** z Banina ob-  
chodzi 12 urodziny: - Nie mo-  
żemy przyjść z bukietem róż  
by złożyć Ci życzenia, lecz ży-  
czymy Ci z całego serca by  
spełniły się Twoje marzenia -  
kuzynki Monika, Weronika  
i Beata.



- **Krystian Zielke** z Somonina  
ukończył siedem lat.  
Wnuku mój kochany  
Wzrastaj w dobroci i radości,  
umiej podnieść szczęścia kwiaty  
i niech widzimy uśmiech wciąż  
na Twojej twarzy - babcia  
z dziadkiem i wujkami.



- W dniu Twojego święta wnoszę  
życzeń wianek.  
Niech Ci się uśmiecha  
wieczór i poranek.  
**Patrycji Cirockiej** ze Stanisze-  
wa z okazji 10 urodzin gorące ży-  
czenia przesyła babcia z dziad-  
kiem i siostra Dominika.



Przyjmij z głębi serca płynące  
życzenia by się spełniły najskryt-  
sze marzenia. Wiele w życiu  
zdrowia, szczęścia i radości we  
wszystkie dni w życiu pomyślno-  
ści. Z okazji 17 urodzin **Markowi  
Lademannowi** najlepsze życzenia  
składają rodzice i bracia.



- Z okazji urodzin **Hanny Loro**-  
rof z Niestępowa, najlepsze ży-  
czenia zdrowia i szczęścia oraz  
byś nigdy nie wiedziała, co to  
smutek i troska, a Twoja droga  
była zawsze piękna i prosta  
życzy koleżanka Edyta.



- Wszystkiego najlepszego  
w dniu 35 urodzin **Mirosławowi  
Hincowi** dużo zdrowia, szczęścia  
i pomyślności życzy córka Alek-  
sandra Hinc.



- Dla **Marzeny i Iwony Rogal-  
ewskich** najlepsze życzenia  
zdrowia, szczęścia, spełnienia  
najszybszych marzeń przesyła  
koleżanka Edyta.



- Dużo, dużo zdrowia i radości  
samiych pogodnych dni oraz  
spełnienia wszystkich marzeń  
**Hannie Kleczyk** życzy kochający  
mąż Tomek z dziećmi.



- Bądź jak zawsze piękna  
i uśmiechnięta, bądź najbardziej ko-  
chana na świecie. Niech w ten dzień  
wszystko co piękne i wymarzone  
będzie w całości spełnione!  
Kochanej **Mirce** w dniu 18 urodzin  
życzą rodzice i rodzeństwo



- Najlepsze życzenia, zdrowia,  
szczęścia samych słonecznych  
dni **Krzysztofowi Bieszkowi**  
z Krzesznej przesyła babcia  
i dziadek - Janina i Leon oraz  
wujkowie i ciocie z dziećmi.



- Z okazji 17 urodzin **Wioletty  
Reclaw** z Brodnicy Górnej dużo  
zdrowia, szczęścia, spełnienia  
wszystkich marzeń życzą ro-  
dzice, Marek oraz Darek  
i przyjaciele.



- Chcemy swe serce dziś otwo-  
rzyć i najpiękniejsze życzenia  
Ci złożyć: Żyj w szczęściu i ra-  
dości,  
nie znaj smutku i przykrości.  
Niechaj wszelkie zło Cię omija  
i w Twym życiu zdrowie sprzyja.  
Z okazji 50 urodzin **Zdzisława  
Rompczyka** z Tuchomia życze-  
nia składa żona i syn Andrzej.



- Z okazji drugich urodzin **Kry-  
stianowi Brylowskiemu** z Bor-  
cza najserdeczniejsze życzenia  
dużo szczęścia, zdrowka,  
uśmiechu na twarzy życzą: ro-  
dzice, dziadkowie, chrzestni  
oraz Ala i Kamil.



- Niech Twe życie jako maj  
miewa zawsze piękne dni!  
Tylko radość samą znaj,  
serce niech swobodą tchnie!  
Z okazji 18 urodzin **Sylwii Rompa**  
z Prądkowa najlepsze życzenia  
przesyła rodzina i przyjaciele.



- Z okazji ukończenia 3 lat, **Kac-  
perkowi Kamińskiemu** z Kiełpina  
zdrowia, szczęścia dużo uśmiechu  
na co dzień, aby słoneczko cały  
czas było nad Tobą życzą: rodzice  
chrzestni oraz Jakub, Paweł i We-  
ronika z rodzicami.



- Mijają lata, mijają godziny  
życzymy Ci szczęścia na urodzi-  
ny.  
Szczęścia dobrego, życia długie-  
go tego życzymy z serca całego.  
Z okazji urodzin kochanej mamy  
**Zofii Szlija** z Prokowa składa Le-  
szek z żoną Bernadeta i synkiem  
Jakubem i Brygidą Bronk.



- Żyj w szczęściu i radości,  
nie znaj smutku i przykrości.  
Niech wszelkie zło Cię omija,  
niech Ci dobro w życiu sprzyja.  
Z okazji urodzin **Anasztazji  
Białka** z Somonina najserdecz-  
niejsze życzenia składa syn  
z rodziną.



Więcej na  
ten temat  
czytaj  
w Internecie  
[kartuzy.naszemiasto.pl](http://kartuzy.naszemiasto.pl)

MECHANIKA  
IGI DIAGNOSTYKA SAMOCHODOWA  
ARTYKUŁY MOTORYZACYJNE  
KAROL DUNST

83-300 KARTUZY, ul. Wzg. Wolności 1  
tel. 058/681-04-48,  
0609-508-028

ZAPRASZAMY na wiosenny przegląd twojego samochodu  
de nowej siedziby ul. Wzg. Wolności 1

• naprawy bieżące: mechanika, elektryka, elektronika samochodowa  
• sprzedaż do samochodów japońskich i japońskich  
• montaż szyb samochodowych  
• wymiany płynów eksploatacyjnych  
• sprzedaż ogumienia

CONTINENTAL, SEMPERITI BARUM  
ze zniżką 10% i montażem wliczonym w cenę.

25800230/A/918

KLUB PRENUMERATORA

**Szczęśliwe karty**

Co tydzień zadajemy Państwu jedno pytanie. Odpowiedzi należy przysyłać do nas na kartce pocztowej do 8 dnia następnego miesiąca. Po czterech pytaniach miesiąca wśród osób, które nadesłały prawidłowe odpowiedzi, rozlosujemy nagrodę miesiąca – weekend dla dwóch osób w hotelu Niedźwiadek we Wdzydzach Kiszewskich. Dzisiejsze pytanie: **Jaid film zdobył w tym roku największą liczbę Oscarów?** Nagrodę w naszym konkursie za luty wygrała Elżbieta Warmińska z Pruszcza Gd.



**Weekend w Jastrzębiej Górze**

Raz w miesiącu na weekend będzie mógł wyjechać do hotelu La Siesta nasz Prenumerator z rodziną, jeśli odpowie na cztery pytania zadane przez nas w tym miesiącu. Wśród osób, które nadesłały odpowiedzi, "wyberzemy tę, która z osobą towarzyszącą i dzieckiem (do 5 lat) w pensjonacie w Jastrzębiej Górze skorzysta z dwóch noclegów, wyżywienia, siłowni, sauny, sali gimnastycznej oraz z-solarium. nasze dzisiejsze pytanie: **Czy koncert odbędzie się w najbliższą niedzielę w hotelu Nadmorskim w Gdyni?** Na odpowiedzi czekamy do 8 maja 2002 r. Laureatką za luty została Katarzyna Demko z Dzierzgonia



• Informacje o konkursach można uzyskać pod bezpłatnym nr. tel. 0 800 15 00 26. Nasz adres: **Dział Sprzedaży Gazet, Biuro Prenumeraty, ul. Połęże 3,80-720 Gdańsk, z dopiskiem „Szczęśliwe karty” lub Jastrzębia”.**

**Warto zaprenumerować gazety a**

- masz bezpłatnie dostarczoną prasę do domu
- gwarantujemy stałą cenę - niższą niż w kiosku
- możesz otrzymać bezpłatną skrzynkę na prasę na czas prenumeraty
- masz 50 procent zniżki na ogłoszenia drobne
- otrzymujesz Kartę Klubu Prenumeratora, która uprawnia Cię do zniżek u naszych partnerów (w restauracjach, punktach usługowych)
- możesz brać udział w atrakcyjnych konkursach, które zarezerwowane są tylko dla naszych Prenumeratorów

**Nasi Partnerzy**

**Rabat honorowany na podstawie ważnej Karty Klubu Prenumeratora**

**Kwiaciarnia KASIA**  
10% rabatu na zakup wszystkich produktów  
ul. Zamkowa 27  
Kartuzi  
tel. (058)684-06-07

**Centrum Komputerowe uzna**  
3% rabatu na zakup sprzętu 10% rabatu na usługi  
ul. Zamkowa 14  
Kartuzi  
tel. (058)681-43-62

Kartuzi. Poborowi po komisji

**Zaproszenia do podpisu**

- Młodzi niedoinformowani - Interwencja starostwa - Agentka usunięta

Przedstawicielka jednej z firm ubezpieczeniowej urządziła sobie biuro pomiędzy świetlicą dla oczekujących na komisję poborową a gabinetem komisji. Młodzież po wyjściu z badań była zatrzymywana przez nią i zachęcana do złożenia podpisu. Ta pani siedziała w takim miejscu, że musieliśmy przechodzić obok niej - mówi Dominik Kamiński. Twierdziła, że podanie numeru pesel i złożenie podpisu na dokumencie jest częścią procedury poborowej. Nic nie wspominała o ubezpieczeniu. Mój dowód zatrzymała komisja poborowa, więc tylko przez przypadek nie podpisałem formularzy - mówi Jacek Złoch. Opowiedziałem w domu rodzicom o tym

zdarzeniu, dopiero oni wyjaśnili mi, o co tak naprawdę chodziło. Pomieszczenie na potrzeby komisji poborowej starostwo wynajęło w Centrum Kultury. Nic nie wiedziałem o równoczesnej działalności pani z firmy ubezpieczeniowej z komisją poborową - mówi Gerard Leszkowski, sekretarz Starostwa Powiatowego w Kartuzach. O sprawie poinformowała mnie zbulwersowana matka jednego z poborowych. Natychmiast interweniowałem, agentka ubezpieczeniowa musiała opuścić pomieszczenie. Pytałam panią Kruszyńską, czy ma zezwolenie na prowadzenie działalności - mówi Grażyna Golanko, dyrektor Centrum Kultury. Otrzymałam odpowiedź



Fot. Artur Socha

twierdzącą i dalej nie zajmowałam się tą sprawą. Przedstawicielka firmy ubezpieczeniowej twierdzi, że zarówno sekretarz starostwa, jak i dyrektor CK wiedzieli o jej działalności i wyrazili na nią ustną zgodę. Dokładnie też informowałam poborowych, co podpisują. Tym, którzy nie rozumieli, czym jest drugi filar, wyjaśniałam zasady jego funkcjonowania - tłumaczy Klaudia Kruszyńska. Nigdy nie mówiłam poborowym, że muszą podpisywać kontrakt. Mówiłam tylko, że powinni ubezpieczyć się w drugim filarze. Jeśli ktoś nie chciał podpisać umowy, nie nakłaniałam. (K.B.)

Konkurs „Dziennika Bałtyckiego”

**Wygraj pieniądze dla swojej biblioteki**

W ciągu trzech tygodni drukujemy konkursowe dla tych, którzy chcieliby pomóc swojej szkolnej bibliotece. Jesteśmy pewni, że na naszym terenie, w naszych szkołach, są biblioteki organizujące różne imprezy i spotkania z ciekawymi ludźmi, zachęcające dzieci do czytania poprzez atmosferę, a nie nakaz nauczyciela. I nawet jeśli nie ma w nich imponującego księgozbioru i kolekcji nagrań multimedialnych, to uczniowie do nich przychodzą, bo mogą porozmawiać, pospierać między regałami albo w słowniku czy encyklopedii. Dla takich właśnie bibliotek organizujemy nasz konkurs. Przez najbliższe tygodnie (do 26 kwietnia) będziemy publikować kupon konkursowy, by uczniowie mogli zgłaszać na swoją bibliotekę. Ta szkolna biblioteka, która uzyska największą liczbę głosów swoich uczniów, otrzyma 3 tysiące złotych - nagrodę przekazaną przez Klub Rotary Gdańsk - Sopot - Gdynia. Do wypełnionego kuponu (z adresem biblioteki) można dołączyć list, uzasadniający wybór. Spośród najciekawszych wypowiedzi "wyłonimy 1 nagrodę główną - rower oraz dziewięć dodatkowych nagród. Pod uwagę będą brane wyłącznie kupony z gazety, a nie ich odbitki ksero. Wyniki opublikujemy 10 maja. (gram)

Wypełnij kupon konkursowy. Za najbardziej przyjazną bibliotekę szkolną uważam: Adres: ...  
imię i nazwisko.....  
adres .....

Kupon należy wypełnić, wyciąć i przynieść lub przysłać do Biura Konkursów: 80-894 Gdańsk, Targ Drzewny 9/11 do 6 maja. O wynikach poinformujemy 10 maja br.  
Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych przez organizatora konkursu na cele z nim związane. podpis

Rotary Club Gdańsk Sopot Gdynia

**Dziennik Bałtycki** 4

REKLAMA

**UKŁADANIE KOSTKI BRUKOWEJ**  
ZAKŁAD PRODUKCYJNO BUDOWLANY  
**KAZIMIERZ CYGERT**  
SIERAKOWICE,  
ul. SIENKIEWICZA 2  
tel. 058 684-77-98, 681-64-09  
0604-101-652, 0605-59-46-49

JESTEŚMY PRODUCENTAMI:  
- kostki brukowej  
- płytek lastryko  
- pustaki betonowe  
- ogrodzenia betonowe  
- piaskowiec betonowy  
- nadproża  
- płytki betonowe  
"obrotowa" P EW NIAMVTIANSK "r"

USŁUGI BUDOWLANE POD KLUCZ I REMONTOWE. CENY PRODUCENTA

**PHU NOTABENI**  
Od podłogi po sufity  
...z nami najtaniej!  
**NOWA OFERTA! PODŁÓG - BEZKLEJOWYCH - ORAZ OKIEN PO**  
SKLEP Z ARTYKUŁAMI WYK. WNEŹTRZ I BHP  
Kościerzyna, ul. Mała Dworcowa 6 B (w kier. dworca PKP)  
tel./fax 686-68-99, czynne 8.00-18.00  
10139736/A/890

Gazeta i śniadania  
CZYTAJ, OSZCZĘDZAJ, KORZYSTAJ  
**KARTA**  
KLUBU PRENUMERATORA

dla prenumeratorów  
Dziennika Bałtyckiego  
Kwiaty w kwiatach  
**KASIA** taniej dla Ciebie  
Zamów prenumeratę 0 800 1500 26

„Zdrojewscy” wibroprasowane elementy betonowe  
**KOSTKA BRUKOWA**  
PUSTAKI ALFA • BŁOCZKI BETONOWE BI NADPROŻA  
MATERIAŁY BUDOWLANE • PŁYTY YUMBO • AZURY  
Stężyca, tel. 684-34-34  
Atesty transport z HDS 1  
Wysoka jakość niska cena 1

ogłaszaj się!  
**ZAKUPÓW**  
zawsze w czwartek  
Biura Reklamy  
Gdańsk, Targ Drzewny 9/11  
frkknfk  
Saftycckffw  
WIECZOR  
MSMifM  
tel. (058) 620-65-20  
Stupsk, ul. Filmowa 3d  
tel. (059) 840-32-42



# GMINA ŻUKOWO

## Żukowo. Wciąż wysoki poziom inwestowania Na ekologię, oświatę, drogi i chodniki

Uchwalony budżet gminy Żukowo zakłada na ten rok wydanie blisko 10 mln zł na inwestycje. Kwota ta stanowi 26 proc. wydatków całego budżetu gminy. Zakładany budżet gminy wyniesie ma po stronie wydatków 38,7 mln zł, po stronie dochodów – 35 mln zł. Dodatkowo Zarząd Gminy ma do dyspozycji zaoszczędzone środki z 2001 roku w kwocie 1,15 mln zł.

Najbardziej kosztowne będą inwestycje ekologiczne – budowa kanalizacji obejmie wieś Banino, Chwaszczyno, Osiedle Elżbietowo i Osiedle Dolne w Żukowie, a także ulicę Słoneczną w Żukowie. Razem kosztować będą 4,8 mln zł.

### Dla środowiska na wsi

W Baninie kończy się układanie kolektorów sanitarnych. Zadanie objęło ułożenie 624 mb. grawitacyjnych przewodów kanalizacyjnych ze studzienkami rewizyjnymi i studnią spadową oraz ponad 4 km rurociągu tłoczego i przepompownie ścieków. Obecnie wykonywane są roboty w rejonie zabudowy mieszkaniowej. Łączna długość kolektorów grawitacyjnych ułożonych w tym rejonie wraz z przykanalikami wyniesie 3,5 km.

Drugą ważną inwestycją większą jest kanalizacja sanitarna w Chwaszczynie. Jest to pierwszy etap wielkiego zadania, które umożliwić ma kompleksowe skanalizowanie wsi poprzez odprowadzenie ścieków z Chwaszczyna do gdańskiego układu kanalizacyjnego poprzez kolektor „Willowa”. W realizowanym obecnie zakresie uzyska się przepompownię ścieków, 2,5 km rurociągu tłoczego na terenie gminy Żukowo, 2,3 km rurociągów tłocznych i grawitacyjnych w granicach administracyjnych Gdańska, 20 przykanalików w Chwaszczynie i ponad 300 m grawitacyjnej sieci w ulicy Żeromskiego w Chwaszczynie.

– Nie mówimy tu o budowie

oczyszczalni ścieków w Przyjaźni, która wykonana będzie ze środków spoza budżetu – powiedział burmistrz Bogdan Łapa. Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa zapłaci za to 1,7 mln zł.

### Kanalizacja w mieście

Także miasto Żukowo doczeka się realizacji trzech zadań z zakresu ochrony środowiska.



Trwa budowa kanalizacji w Baninie.  
Fot. Artur Socha

Dokończona będzie kanalizacja Osiedla Elżbietowo. Ze względu na konfigurację terenu konieczna jest instalacja dwóch przepompowni ścieków. Długość kolektora sanitarnego wyniesie 3,8 km, a przykanalików – 860 m. Na zadanie zaplanowano 1,7 mln zł.

Drugim kanalizowanym osiedlem będzie Osiedle Dolne. Tu ułożone zostaną rurociągi długości 4,5 km oraz 726 m przyłączy. Zadanie wartości 1,88 mln zł realizowane będzie przy pomocy pożyczki z Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska.

Na inwestycyjnej liście budżetu 2002 jest też kanalizacja ulicy Słonecznej w Żukowie.

### Oświata wciąż ważna

W tym roku do użytku zostanie oddana hala sportowo-widowiskowa przy Gimnazjum nr 2 w Żukowie. Zakończenie prac planowane jest na czerwiec. Powierzchnia użytkowa hali sportowej wyniesie 2300 m kw. Prócz pełnowymiarowych boisk do gier zespołowych mieścić będzie widownie na 500 miejsc, węzły sanitarne,

gminy. Na wniosek Rady Osiedla Wybickiego, utwardzona zostanie ulica Książąt Pomorskich, wiodąca do stadionu w Żukowie (63 tys. zł). Przy wsparciu finansowym jednej z firm wykonana zostanie droga w Tuchomiu (102 tys. zł). W Czarnych Błotach ułożone zostaną płyty drogowe (7 tys. zł), w Glinczu – zmodernizowana droga (30 tys. zł). W Żukowie utwardzona będzie ul. Fenikowskiego (20 tys. zł), powstanie chodnik i zatoka posto-

zownie i salkę do gimnastyki korekcyjnej.

– Nie zapominamy o potrzebach innych szkół – podkreśla burmistrz Bogdan Łapa. – Po zakończeniu budowy hali sportowej w Żukowie, przymierzamy się do budowy sal gimnastycznych przy gimnazjach w Chwaszczynie i Leźnie. Ze względu na bardzo szybki rozwój Banina, musimy już myśleć o rozbudowie szkoły. Trzeba ją podłączyć do sieci wodociągowej i zlikwidować hydrofornię w szkole.

### Poprawić jakość dróg

Aż 5 proc. środków z gminnego budżetu przeznaczonych zostanie na poprawę stanu dróg i chodników na terenie

jowa przy ul. 3 Maja i Klasztornej (25 tys. zł), chodnik połączy ulice Norwida i Prusa (7 tys. zł).

W Leźnie twardą nawierzchnię otrzyma ul. Ceynowy (5 tys. zł).

Bardzo duże środki przeznaczone będą na budowę chodników – w Borkowie (7 tys. zł), Niestępowie (40 tys. zł), Baninie (10 tys. zł), Małkowie (15 tys. zł), Skrzyszewie (20 tys. zł), Tuchomiu (5 tys. zł). Przy ul. Faustyny w Żukowie wybudowany będzie parking (50 tys. zł), a przy ul. Mickiewicza – chodnik (12 tys. zł).

Gmina zaplanowała w swoim budżecie 100 tys. zł na budowę drogi powiatowej do Sulmina. (j)

## Hala na finiszu

Nowa hala sportowo-widowiskowa w Żukowie przy ul. Armii Krajowej mierzy 45 x 30,9 m. Mieszczą się w niej pełnowymiarowe boiska do gry w siatkówkę, koszykówkę, piłkę ręczną oraz halową piłkę nożną. Zaplecze socjalne tworzy sześć przebieralni i trzy zespoły sanitarno-higieniczne, w nich znajdują się natryski, sanitariaty, umywalnie. Przy sali widowiskowo-sportowej jest też salka do gimnastyki korekcyjnej, magazyn sprzętu sportowego i terenowego. Wykonawcą zadania jest Kaszubskie Przedsiębiorstwo Budowlane Cechbud z Kartuz.

– Obecnie firma kończy układanie glazury w części socjalnej – podał kierownik budowy inż. Grzegorz Szczygieł. – Hala wyposażona będzie w specjalną sprężystą podłogę. Przystępujemy do malowania wnętrza hali, a wkrótce – do wykonania ostatecznej elewacji.

Prace wykończeniowe trwają też wokół obiektu – przygotowywane są parkingi, drogi dojazdowe i ogrodzenie.

Grzegorz Szczygieł zapewnił, że podczas budowy hali wyprawiono instalacje potrzebne w przyszłości do budowy basenu.

Hala przystosowana jest do potrzeb i zajęć sportowych dla osób niepełnosprawnych.



Hala sportowo-widowiskowa

Fot. Artur Socha

## Żukowo-Saint Junien-Wendelstein Międzynarodowy konkurs fotograficzny

Pierwszy Międzynarodowy konkurs fotograficzny ogłosiły wspólnie gminy Żukowo, Saint Junien i Wendelstein, połączone umową o partnerstwie.

Celem konkursu jest prezentacja wzajemna gmin w różnych dziedzinach życia – począwszy od codzienności, po

przez tradycję i obyczaje ludowe, najpiękniejsze zakątki po wydarzeniach związanych z ideą partnerstwa.

W konkursie mogą wziąć udział wszyscy fotografujący. Każdy autor może nadesłać do 10 prac pojedynczych lub zestawów, zawierających maksymalnie do 5 zdjęć.

Prace powinny być opatrzone godłem, numerem i tytułem. W osobnej kopercie powinny znaleźć się dane o autorze i zgłoszonych na konkurs pracach. Zdjęcia należy nadsyłać na adres Urzędu Gminy w Żukowie, ul. Gdańska 52, 83-330 Żukowo.

Pierwszy, krajowy etap, potrwa do końca 2002 roku. Specjalnie wyłoniona komisja wyłoni zwycięzców pierwszych trzech miejsc. Wyniki

krajowych etapów znane będą na przełomie stycznia i lutego 2003 roku. Laureaci pierwszych trzech miejsc z Niemiec, Polski i Francji pojadą na wspólny plener. Międzynarodowe jury oceni prace i wyłoni zwycięzców całego konkursu.

Autorzy najlepszych prac mogą liczyć na medale, nagrody rzeczowe oraz na wystawę pokonkursową, prezentowaną w zaprzyjaźnionych gminach. (J. S.)

## Jedyna powiatowa inwestycja

W tym roku na drogach powiatowych, leżących w obrębie gminy Żukowo, będzie realizowana tylko jedna inwestycja - budowa zatok autobusowych i wysepek na przejściu dla pieszych przy szkole w Baninie.

– W ramach II projektu drogowego Banku Światowego, projektu pilotażowego uspokojenia i organizacji ruchu w otoczeniu szkół, zwanego Gambitem, wystąpiłymi o środki na poprawę bezpieczeństwa w okolicy szkoły w Baninie – mówi inż. Andrzej Puzdrowski, naczelnik utrzymania dróg Powiatowego Zarządu Dróg w Kartuzach. – Wykonane będą dwa przejścia

dla pieszych, chodnik, pasy lewo-skrętów, poszerzenie drogi oraz dwie zatoki z wiatami przystankowymi. Wartość prac ocenia się na 200 tys. zł. Bank Światowy kredytuje 60 proc. wykonania zadania, pozostałe koszty ponosi inwestor, czyli starostwo.

Do końca października prace powinny być zakończone.

Przy okazji tych prac drogowych poprawiony będzie wjazd autobusów z pętli na drogę powiatową Miszewo-Gdańsk. (j)









W SKRÓCIE

Mistrzostwa wiejskie w tenisa

**SKRZESZEWO.** Prawie pięćdziesięciu mieszkańców wsi Skrzeszewo przez cały luty i marzec rywalizowało ze sobą o prawo startu w Mistrzostwach Wiejskich w Tenisie Stołowym. W kategorii chłopców do lat 12 pierwsze miejsce i puchar zdobył Artur Bizewski, drugie - Maciej Bizewski, trzecie - Jarosław Kąkol. W kategorii chłopców od 13 do 18 lat najlepszym zawodnikiem okazał się Dariusz Kiełpiński, drugie miejsce zajął Paweł Petka, a trzecie - Paweł Mierski. Wśród seniorów zwyciężył Patryk Elgert przed Arminem Petką i Rafałem Rosołowskim. Finałowe rozgrywki odbyły się w miejscowej szkole. Zwycięzcą całego turnieju i mistrzem sołectwa Skrzeszewo został Dawid Skierka. Tytuł wicemistrza przypadł Arminowi Petce, a trzecie miejsce - Arturów Bizewskiemu. (J. S.)

Turniej piłki halowej

**CHMIELNO.** W Gminnej Hali Sportowej rozegrany zostanie trzydniowy turniej piłki halowej o puchar wójta gminy Chmielno. Pierwsze rozgrywki rozpoczyna się dzisiaj o godz. 18, będą to eliminacje grupy I, jutro o godz. 16 odbędą się eliminacje grupy II, natomiast w niedzielę na godz. 15 zaplanowano gry finałowe. W przerwach pomiędzy meczami występować będzie szkolna grupa artystyczna, zaś na zakończenie rozegrany zostanie pokazowy mecz w piłkę siatkową. (u)

Szachowe rywalizacje

**KAJRTUZY.** W Centrum Kultury „Kaszubski Dwór” rozgrywany jest IV Grand Prix Kartuz w Grze Błyskawicznej. Turniej rozgrywany jest w systemie szwajcarskim na dystansie 9 rund. Po dwóch rozegranych rundach prowadzi Krzysztof Rek. Tuż za nim znajduje się Piotr Kryger i Jarosław Wesołowski. Wśród juniorów na pierwszym miejscu znajduje się Agnieszka Mierska, na drugim miejscu Radosław Zwichtenberg, a na trzecim Agata Dzionk. W tegorocznym turnieju bierze udział około 30 szachistów. Kolejna runda zostanie rozegrana dzisiaj o godz. 17. (u)

Stężyca. Radunia zremisowała z Powiślem Dzierzgoń 1:1  
**Zacięta walka o punkty**

- Niewykorzystane ataki - Ostra gra - Sponsorzy nie zapomnieli

**R**ozegrany w minioną sobotę mecz w Stężycy udowodnił, że w IV lidze do końca rozgrywek toczyć się będzie zacięta walka o każdy punkt pomiędzy wszystkimi zespołami.

Radunia zremisowała 1:1 z goszczącym zespołem Powiśle Dzierzgoń. Do przerwy, pomimo wielu okazji, gospodarze nie zdołali umieścić piłki w bramce. Od pierwszych minut spotkania Radunia zaciekle atakowała bramkę gości. Już w pierwszych minutach ładne strzały na ich bramkę oddali Andrzej Sadowski i Marcin Szmytka. Z rzutu wolnego z odległości 20 m próbował też strzelić Piotr Filipiak. Goście zaczęli bardzo krótko kryć. Gra stała się ostra. Dochodziło do fauli. Dwukrotnie z pomocy doktor Grażyny Burakowskiej korzystał Michał Nawrocki. Pomimo zdecydowanej przewagi piłkarzy Raduni, do końca pierwszej połowy meczu bramka nie padła. W drugiej połowie piłkarze Raduni ponownie nadali



Ireneusz Żarach, kapitan zespołu, odbiera koszulkę z rąk Stanisława Hirsza. Fot. Artur Socha

tempo grze. Dobre zagrania miał, wprowadzony po przerwie, Kamil Grabowski. Jednak niespodziewanie, po błędzie obrony, gościom udało się w drugiej minucie zakończyć akcję bramką. Prowadzenie gości jeszcze bardziej zmobilizowało piłkarzy Raduni. Kilka ładnych akcji i po niespełna pięciu minutach, w 54 minucie spotkania, Grabowski zagrał

piłkę do Leika. Ten pomimo asysty dwóch obrońców uderzył celnie i umieścił piłkę w siatce. Mecz zakończył się remisem. Przed wyjściem zespołu Raduni na boisko nastąpił miły moment - drużyna otrzymała nowe stroje. Dwie firmy ze Stężycy: OBOJAN-ubojnia i ZUPH Hirsz ufundowały dwa komplety

strojów dla całego zespołu Raduni. Na koszulkach widnieją nazwy sponsorów. - Takie wsparcia sponsorów niezmiernie cieszą - powiedział Marek Żarach, prezes klubu Radunia. - Stroje są w klubowych barwach - zieleni - symbolizującej lasy, żółtym - symbol słońca i niebieskim - symbolem naszych jezior. (zaj)

REKLAMA

**dla prenumeratorów**  
Dziennika Bałtyckiego  
**Fi** Informacje sportowe z Twojego regionu prosto do domu  
Zamów prenumeratę 0 800 1500 26

**SKOK**  
im. Św. Jana z Kęt  
**UWAGA! PROMOCJA LOKAT!**  
Lokaty terminowe: (o stałym oprocentowaniu)  
Przy wpłacie powyżej 40 000 zł możliwa negocjacja wyższego oprocentowania  
**KREDYTY 11,9%**  
**RACHUNKI BIEŻĄCE dla podmiotów gospodarczych • BEZ OPŁAT**  
**UBEZPIECZENIA (bezpośrednio u Ciebie w domu)**  
Kartuzy, ul. Wybickiego 13/16, Dom Parafialny parafii św. Wojciecha, tel. 681-05-42 2037564/01006

**Mecze Raduni w Stężycy**  
Wcześniej Radunia przegrała w Starogardzie Gdańskim 2:3. Na swoim boisku piłkarze rozegrają mecze w kwietniu dwukrotnie:  
14.04, godz. 14.00 - Cartusia Kartuzy  
28.04, godz. 14.00 - Pogoń Lębork

**„AUTO I UAPRAWA”**  
SKLEP MOTORYZACYJNY KAZIMIERZ MYŚZK  
- MECHANIKA, BLACHARSTWO, LAKIERNICTWO, POMOC DROGOWA, WULKANIZACJA  
- OPONY JUŻ OD 45 zł  
- OLEJE RAFINERII GDAŃSKIEJ I INNE  
PRZY ZAKUPIE OPON WYMIANA GRATIS!  
PRZY tel. 058 684-42-56, tel. kom. 0-601 65-62-96  
ADRES: WĘSIORY WYBUDOWANE NA TRASIE KARTUZY • SULECZYNO 23800046/C/1036

**Mobil** SERWIS OGUMIENIA RATY  
- ALUFELGI - OPONY  
- SERWIS OGUMIENIA - WYMIANA OLEJU  
- AUTO MYJNIA  
PRZY ZAKUPIE OLEJU WYMIANA GRATIS  
83-300 KARTUZY, ul. MŚCIWOJA 1114, tel. (058) 681 19 97

**„SSS? - kominki”**  
KAMIENIARSTWO „WOJCIECH” OFERUJE!  
- KOMINKI  
- PARAPETY  
- SCHODY  
- BLATY  
- ELEWACJE  
- USŁUGI REMONTOWO-BUDOWLANE  
- NAGROBKI  
tel. 058 681-51-71, 681-51-70  
tel. kom. 0501-743-602  
HOPY 13 gmina PRZODKOWO

**Wiosenne szaleństwo soczewki kontaktowe za darmo**  
Tylko u Nas dostaniesz  
**Pakiet Promocyjny**  
Soczewek kontaktowych  
- pierwsza para soczewek i płyn gratis  
- przy zakupie jednego opakowania soczewek kosmetyk firmy gratis  
- przy zakupie dwóch opakowań jedna soczewka gratis  
- przy zakupie ośmiu sztuk jedna soczewka i płyn gratis

Darmowe Badanie Komputerowe wzroku  
- w poniedziałki od 9.00 do 14.00  
- wtorki od 14.00 do 17.00  
- środa od 9.00 do 17.00  
- czwartek od 14.00 do 17.00  
- piątek od 9.00 do 17.00

**Salon OPTYCZNY**  
ul. A. Majkowskiego 1, 83-300 Kartuzy, tel./fax 681-42-60  
ul. Pożarna 2a, 83-340 Żukowo 684-92-35  
ul. Lęborska 34, 83-314 Sierakowice Ośrodek Zdrowia

**GABINET LEKARSKI**  
zapraszamy od pon. do pt. 8.00-17.00  
sobota od 9.00 do 13.00

**BALEXMETAL**  
Zachodnie blachy ocynkowane 0,5 mm  
Producent  
Blachodachówki  
Blachy trapezowe  
Kasety ściennie  
Panele ściennie  
Płyty warstwowe  
Belki żetowe  
Hale ZET  
Profile zamknięte

Balex Metal spółka z o.o. Bolszewo, ul. Wejherowska 12 C  
tel. /0 58/ 778 44 44. fax /0 58/ 778 44 55  
e-mail: balex@balex.com.pl

Zakład Blacharsko-Dekarski K. Klejna Puzdrowo k. Sierakowice, tel./fax 681 64 12, 0605 441 921  
GS Sierakowice Sierakowice, ul. Kartuska 4, tel. 681-67-85

Much® trapezowa fi 11,74 zł/m² blacho płasku 9,80 zł/m²  
cena netto m2 powierzchni kryjącej; VAT 7%